



**Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
10 June 2004
Russian
Original: English

Постоянный форум по вопросам коренных народов

**Доклад о работе третьей сессии
(10–21 мая 2004 года)**

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения	4
А. Проекты решений, рекомендованные Форумом для принятия Советом	4
I. Межсессионное совещание Постоянного форума по вопросам коренных народов	4
II. Семинар по вопросу о добровольном предварительном и осознанном согласии	4
III. Место и сроки проведения четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов	4
IV. Предварительная повестка дня четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов	5
V. Предложение о проведении второго Международного десятилетия коренных народов мира	6
В. Вопросы, доводимые до сведения Совета	6
1. Женщины-представительницы коренных народов	6
2. Образование	12
3. Культура	17
4. Права человека	21
5. Экономическое и социальное развитие	24
6. Окружающая среда	27
7. Здравоохранение	30
8. Будущая деятельность Форума	33
II. Введение	38
III. Тема сессии: «Женщины-представительницы коренных народов»	39
IV. Мандатные области	41
А. Образование	41
В. Культура	42
С. Права человека	43
D. Экономическое и социальное развитие	45
E. Окружающая среда	45
F. Здравоохранение	46
V. Будущая деятельность Форума	48
VI. Предварительная повестка дня четвертой сессии Форума	49
VII. Утверждение доклада Форума о работе его третьей сессии	50

VIII. Организация сессии	51
Приложения	
I. Резюме Председателя о работе Группы высокого уровня и диалоге по вопросам женщин-представительниц коренных народов	53
II. Список участников	58
III. Список документов	64

Глава I

Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения

A. Проекты решений, рекомендованные Форумом для принятия Советом*

1. Постоянный форум по вопросам коренных народов рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений.

Проект решения I

Межсессионное совещание Постоянного форума по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет постановляет санкционировать в порядке исключения проведение трехдневного межсессионного совещания Постоянного форума по вопросам коренных народов в 2005 году для подготовки к четвертой ежегодной сессии Форума в сотрудничестве с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов.

Проект решения II

Семинар по вопросу о добровольном предварительном и осознанном согласии

Экономический и Социальный Совет постановляет санкционировать проведение трехдневного технического семинара по вопросу о добровольном предварительном и осознанном согласии с участием представителей системы Организации Объединенных Наций и других заинтересованных межправительственных организаций, экспертов организаций коренных народов, заинтересованных государств и трех членов Постоянного форума по вопросам коренных народов и просит доложить о работе семинара на четвертой сессии Форума в рамках рассмотрения специальной темы сессии.

Проект решения III

Место и сроки проведения четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет постановляет, что четвертая сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов будет проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 9–20 мая 2005 года. Экономический и Социальный Совет постановляет также рассмотреть в соответствии с его резолюцией 2000/22 вопрос о проведении пятой и шестой сессий Форума в Женеве или какой-либо другой части мира.

* Заявления о последствиях для бюджета по программам следующих проектов решений будут в соответствии с требованиями представлены Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 2004 года.

Проект решения IV
Предварительная повестка дня четвертой сессии Постоянного форума
по вопросам коренных народов

Экономический и Социальный Совет утверждает нижеследующую предварительную повестку дня и документацию четвертой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов:

Предварительная повестка дня

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Специальная тема «Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, и коренные народы»:
 - a) цель 1 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия, — «Искоренить крайнюю нищету и голод», рассмотрение которой предусматривается в контексте темы борьбы с нищетой в рамках следующей подтемы: положительная практика и препятствия на пути осуществления;
 - b) цель 2 в области развития, сформулированная в Декларации тысячелетия, — «Обеспечить всеобщее начальное образование», рассмотрение которой предусматривается в рамках подтемы, касающихся языка, перспектив в области культуры и традиционных знаний.

Документация

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций

4. Постоянные приоритетные направления деятельности и темы:
 - a) рассмотрение положения в области прав человека с уделением особого внимания интерактивному диалогу со Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов;
 - b) сбор и разукрупнение данных по коренным народам;
 - c) выполнение решений по предыдущим специальным темам: «Дети и молодежь из числа коренных народов» (2003 год) и «Женщины-представительницы коренных народов» (2004 год).

Документация

Записка Секретариата и другие документы, которые будут представлены системой Организации Объединенных Наций

5. Будущая работа Форума.
6. Проект повестки дня пятой сессии Форума.
7. Утверждение доклада Форума о работе его четвертой сессии.

Проект решения V¹

Предложение о проведении второго Международного десятилетия коренных народов мира

Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее провозгласить второе Международное десятилетие коренных народов мира по завершении нынешнего Международного десятилетия коренных народов мира в 2004 году.

В. Вопросы, доводимые до сведения Совета*

2. Форум определил нижеизложенные предложения, цели, рекомендации и области принятия возможных мер в будущем и через Совет просит государства-члены, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении**.

1. Женщины-представительницы коренных народов

3. Форум признает уникальность вклада женщин-представительниц коренных народов в жизнь их семей, общин и стран, а также на международном уровне. В то же время Форум выражает озабоченность в отношении многочисленных форм дискриминации, которой подвергаются женщины из числа коренных народов по признаку пола и этнической принадлежности, а также сложных проблем, порождаемых этой дискриминацией. Кроме того, новые вызовы и проблемы для женщин-представительниц коренных народов во многих частях мира создает глобализация. Роль женщин из числа коренных народов подрывают осложняющие положение факторы и трудности, обусловленные убылью природных ресурсов и истощением экосистем, их переориентацией на денежное хозяйство, изменениями в местных, социальных и директивных структурах и непризнанием их политической роли в государствах. Разделяя многие озабоченности и интересы в вопросах, касающихся нищеты, прав человека и экономического и социального развития, с другими женщинами во всем мире, женщины-представительницы коренных народов предлагают также свое собственное и важное видение этих вопросов. Тот факт, что «женщины-представительницы коренных народов» не являются какой-то однородной категорией людей, а представляют широкое разнообразие культур с различными

* Секретариат рассмотрит предложения, цели, рекомендации и области принятия в будущем Организацией Объединенных Наций по этому разделу возможных мер и доведет до сведения Совета на его основной сессии 2004 года информацию о любых дополнительных потребностях в ресурсах в этой связи.

** Ввиду нехватки времени до утверждения Форумом настоящего доклада письменное заявление, содержащее подробную информацию о предложениях, целях, рекомендациях и областях принятия в будущем Секретариатом возможных мер, будет представлено Экономическому и Социальному Совету на его основной сессии 2004 года.

потребностями и заботами, должен служить центральной посылкой при разработке политики и программ.

4. Форум подтверждает свое обязательство неутомимо работать в рамках своих мандатных областей деятельности, с тем чтобы поощрять и защищать права человека женщин-представительниц коренных народов. При этом Форум признает важную роль, которую играли мужчины и юноши из числа коренных народов в традиционных и эгалитарных обществах в достижении равенства между мужчинами и женщинами, и необходимость восстановления надлежащим в культурном отношении образом этой естественной гендерной сбалансированности в обществах коренных народов и вне их и побуждает всех заинтересованных лиц к оказанию поддержки. Признавая прогресс, достигнутый организациями, представляющими коренные народы, учреждениями Организации Объединенных Наций и правительствами, и основываясь на рекомендациях, вынесенных в докладах о работе первой и второй сессий, Форум предлагает нижеследующие советы и рекомендации (дальнейшие проекты рекомендаций содержатся в рубриках, посвященных пункту 4 повестки дня).

5. Форум призывает органы Организации Объединенных Наций, деятельность которых затрагивает положение женщин из числа коренных народов (в том числе (но и не ограничиваясь), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Международную организацию труда (МОТ), Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ), Программу развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения (ЮНФПА), Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), региональные комиссии, Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, особенно Отдел по улучшению положения женщин, и Департамент общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций), включать в свои программы и стратегии вопросы, связанные с правами человека, включая права, касающиеся репродуктивного здоровья, и с особыми проблемами и потребностями женщин-представительниц коренных народов, и регулярно представлять Форуму доклады о своей работе. В этих докладах должны содержаться развернутая информация об оценках стратегий и политики на региональном и национальном уровнях и о прогрессе, достигнутом в рамках существующих программ, предназначенных для женщин из числа коренных народов и связанных с ними, а также оценки политики и рекомендации, касающиеся вопроса о женщинах-представительницах коренных народов.

6. Принимая во внимание, что женщины-представительницы коренных народов не упоминаются в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и что в ней не учитывается специфический характер гендерного аспекта расовой дискриминации, Форум рекомендует Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин:

a) уделять особое внимание вопросам, связанным с сохранением целостности группы женщин-представительниц коренных народов и гендерным аспектом расовой дискриминации в отношении коренных народов;

b) организовать в сотрудничестве с женщинами-представительницами коренных народов, ЮНИФЕМ, ЮНЕСКО и ПРООН совещание с целью начать процесс разработки и принятия рекомендаций общего характера по женщинам-представительницам коренных народов, включая женщин, живущих в условиях колонизации.

7. Форум рекомендует Комиссии по правам человека назначить или определить полномочия докладчика для проведения исследования по вопросам практики геноцида и этноцида, применяемой в отношении коренного населения, включая программы стерилизации женщин и девочек, представляющих коренное население, использования общин коренного населения в качестве объектов ядерных испытаний или хранения ядерных отходов, а также объектов для испытания действия не утвержденных к использованию лекарственных препаратов на женщинах, детях и других представителях коренных народов.

8. Форум призывает все подразделения Организации Объединенных Наций включать связанные с коренными народами гендерные вопросы в основное русло их деятельности и учитывать особые потребности и проблемы женщин из числа коренных народов в своих программах и стратегиях и предпринять для этого следующие шаги:

a) компилировать и интегрировать дезагрегированные данные (качественного, а также количественного характера и с учетом местных и региональных культурных/социальных/экономических различий) по вопросам, касающимся женщин из числа коренных народов, в свои собственные ежегодные доклады. Форум отдает должное тем, кто уже приступил к решению вопроса нехватки соответствующих данных;

b) включить представляющих коренные народы экспертов по вопросам, касающимся женщин из числа коренных народов, в число своих сотрудников по вопросам составления программ;

c) назначить представляющих коренные народы координаторов по вопросам, касающимся женщин из числа коренных народов, в рамках более широкой гендерной проблематики;

d) планировать специальные мероприятия, посвященные главным образом теме положения женщин-представительниц коренных народов, и включать эту тему в свою деятельность по выпуску документов и в информационно-пропагандистские мероприятия (в частности, веб-сайты, доклады и т.п.);

e) расширять связи с организациями женщин из числа коренных народов разных стран мира;

f) увеличить объем предоставляемых научным кругам, включая учебные заведения коренных народов, и поступающих от них пропагандистских материалов и информации по вопросам, касающимся женщин из числа коренных народов.

9. Форум подчеркивает важность программ технического сотрудничества и наращивания потенциала, касающихся вовлечения женщин из числа коренных

народов, и в этой связи рекомендует, чтобы такие программы, в частности программы, осуществляемые Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Департаментом по экономическим и социальным вопросам, МОТ и ПРООН, включали проекты, касающиеся положения женщин из числа коренных народов и предусматривающие их участие.

10. Форум признает полезную роль Межучрежденческой сети по положению женщин и равенству мужчин и женщин и приветствует определение темы «Женщины-представительницы коренных народов» в качестве нового ключевого вопроса, создание целевой группы по положению женщин-представительниц коренных народов и включение пункта, посвященного положению женщин-представительниц коренных народов, в повестку дня своей работы на 2005 год. Форум просит свой секретариат представить ему информацию об итогах сессии Межучрежденческой сети 2005 года, посвященной положению женщин-представительниц коренных народов.

11. Форум настоятельно призывает секретариат Конвенции о биологическом разнообразии совместно с другими соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций организовать в сотрудничестве с Сетью женщин-представительниц коренных народов по вопросам биологического разнообразия и Комиссией по интеллектуальной собственности и коммерциализации Межконтинентальной сети женщин-представительниц коренных народов Америки практикум, посвященный женщинам-представительницам коренных народов, традиционным знаниям и Конвенции о биологическом разнообразии.

12. Учитывая большое количество мигрантов из числа коренных народов внутри собственных стран и за их пределами и особую уязвимость мигрантов-женщин из числа коренных народов, а также отсутствие достаточных данных и внимания к их проблемам, Форум рекомендует начать осуществление новой инициативы с участием различных заинтересованных сторон, в том числе Межучрежденческой группы поддержки, Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин и Международной организации по миграции (МОМ), в целях решения этой проблемы. Форум рекомендует в качестве первого шага организовать практикум на тему «Миграция и перемещение женщин из числа коренных народов», с тем чтобы отразить остроту и масштабность этого вопроса, включая вызывающую тревогу тенденцию к торговле женщинами из числа коренных народов внутри собственных стран и вывозу их в другие страны, и разработать рекомендации и руководящие принципы для решения проблем, стоящих перед женщинами-мигрантами из числа коренных народов. Этот практикум должен иметь следующие цели:

- a) подчеркнуть остроту и масштабность вопроса;
- b) осветить и рассмотреть вопрос отсутствия надежных данных по этой проблеме и содействовать систематическому сбору данных (количественного и качественного характера) соответствующими подразделениями Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями, правительствами, неправительственными организациями, организациями коренных народов и научными кругами;
- c) рассмотреть и проанализировать существующие данные;
- d) представить Форуму доклад с рекомендациями.

13. Жестокие конфликты и милитаризация оказывают самое прямое воздействие на жизнь женщин-представительниц коренных народов и их семей и общин, приводя к нарушениям их прав человека и перемещению с земли их предков. И все же женщины из числа коренных народов не рассматривают себя в качестве пассивных жертв, а берут на себя роль посредников и миротворцев. Признавая глубокую озабоченность воздействием конфликтных ситуаций на положение женщин-представительниц коренных народов, Форум рекомендует:

а) МОМ и соответствующим органам Организации Объединенных Наций — учитывать потребности и приоритеты женщин и девочек как бывших комбатантов при разработке и осуществлении программ по разоружению, демобилизации и реинтеграции, обеспечивая их полный доступ ко всем ресурсам и благам, предусмотренным в программах по реинтеграции, включая программы по генерированию доходов и развитию навыков;

б) ЮНИСЕФ, ПРООН, ЮНФПА, ВОЗ, Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Мировой продовольственной программе и другим учреждениям на местах — собирать данные о положении женщин из числа коренных народов, проживающих в районах конфликтов. Такие данные будут полезны для анализа и разработки программ;

в) Межучрежденческой сети по положению женщин и равенству мужчин и женщин — включить вопросы о положении женщин из числа коренных народов в свои стратегии, касающиеся положения женщин, конфликтов, мира и безопасности;

г) Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другим органам системы Организации Объединенных Наций, занимающимся правами человека, — обеспечить, чтобы статутные положения, запрещающие военные преступления и преступления против человечности, распространялись на уголовные преступления, совершаемые по гендерному признаку, поскольку их количество остается по-прежнему большим, особенно это касается массовых изнасилований и нанесения увечий в ходе вооруженных конфликтов;

е) УВКБ — уделять первоочередное внимание положению женщин из числа коренных народов и их семей, которые принудительно перемещены внутри стран и за их пределами вследствие вооруженного конфликта на их территориях.

14. С тем чтобы обеспечить должный учет озабоченностей и приоритетов женщин из числа коренных народов, Форум настоятельно призывает государства:

а) принять конкретные меры по расширению участия женщин-представительниц коренных народов в структурах, занимающихся управлением и принятием решений на всех уровнях;

б) четко выявить и определить проблемы и потребности женщин-представительниц коренных народов, принимая во внимание региональные и местные культурные различия;

в) сформировать и укрепить структуры и механизмы улучшения положения женщин-представительниц коренных народов в рамках более широкой

программы улучшения положения женщин; четко определить их мандат, учитывая комплексный и взаимосвязанный характер вопросов, касающихся женщин-представительниц коренных народов; выделить соответствующие ресурсы этим институтам; и оказать поддержку этим структурам со стороны политического руководства своих стран;

d) обеспечить осуществление международных документов по правам человека, включая Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, применительно к положению женщин-представительниц коренных народов и включить эти документы в процесс формулирования согласованной национальной государственной политики в отношении женщин-представительниц коренных народов (включая правовые рамки, бюджетные ассигнования и специальные программы и проекты, посвященные вопросам положения женщин-представительниц коренных народов);

e) обеспечить равный доступ женщин-представительниц коренных народов к процессу принятия решений, в частности к правительственным органам, политическим партиям, судебным органам, профсоюзам;

f) оказать поддержку неправительственным организациям (как международным, так и национальным), занимающимся вопросами положения женщин-представительниц коренных народов;

g) расширить возможности женщин-представительниц коренных народов участвовать в процессе принятия решений и в политической жизни и обеспечить адекватную представленность женщин-представительниц коренных народов на должностях в политическом руководстве, а также в органах управления и государственной администрации.

15. С целью подчеркнуть свою долгосрочную приверженность решению вопроса о положении женщин-представительниц коренных народов Форум рекомендует своему секретариату:

a) оказывать содействие Межучрежденческой сети по положению женщин и равенству мужчин и женщин в ее усилиях по учету гендерной проблематики в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

b) укреплять связи с участниками Форума, с тем чтобы обеспечить получение Форумом в порядке обратной связи информации по вопросам, касающимся женщин-представительниц коренных народов, в каждой из мандатных областей деятельности Форума;

c) содействовать наблюдению за процессом осуществления программ в рамках системы Организации Объединенных Наций, предназначенных для решения вопросов, касающихся женщин-представительниц коренных народов, и представлению докладов о процессе осуществления этих программ и проведению оценки их воздействия;

d) расширять связи с группами женщин-представительниц коренных народов и оказывать им помощь в создании сетей и обмене информацией;

e) формировать прочные связи с университетами и другими учебными заведениями и научно-исследовательскими институтами в целях учета вопросов, касающихся женщин-представительниц коренных народов, в учебных программах, оказания помощи организациям женщин-представительниц коренных

народов в поиске и эффективном использовании имеющихся учебных ресурсов и программ и содействия формированию потенциала, в частности на основе предоставления стипендий, грантов и т.п.;

f) обеспечивать широкую информированность в вопросах, касающихся положения женщин-представительниц коренных народов, путем наращивания информационно-пропагандистской деятельности Форума в средствах массовой информации (например, с помощью информационных бюллетеней, радиопрограмм, веб-сайта, публикаций в журналах по вопросам коренных народов).

2. Образование

Введение

16. Форум напомнил о цели в области развития, сформулированной в Декларации тысячелетия, «обеспечить всеобщее начальное образование», особенно для женщин и девочек из числа коренных народов, и сослался также на Дакарские рамки действий «Образование для всех: выполнение наших коллективных обязательств» и вновь заявляет о своей поддержке этой цели с учетом необходимости уделить особое внимание образованию женщин и девочек-представительниц коренных народов. В порядке осуществления соответствующих международно-правовых документов, таких, как Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенция о правах ребенка, Конвенция Международной организации труда № 169 и Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования, в последние годы некоторые правительства, принимая во внимание свои конкретные обстоятельства, разработали стратегии и программы обеспечения равноправия коренных народов в сфере образования, а также приняли конструктивные меры для решения проблем коренных народов в области образования. Такие меры следует поощрять в качестве передовой практики на уровне всей системы Организации Объединенных Наций в целом и — в более широком плане — во всех государствах-членах. Кроме того, для достижения равноправия коренных народов, особенно женщин и девочек из числа коренных народов, в том, что касается результативного образования, правительства должны принимать особые меры (Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования).

17. Форум признает, что:

a) образование может являться одним из эффективных средств сбережения культурных традиций коренных народов;

b) образование является одним из основных прав человека коренных народов;

c) образование является одним из предварительных условий реализации других прав человека;

d) образование является одним из эффективных средств обеспечения равенства, свободы и качества жизни;

e) образование, когда оно является уместным с культурной точки зрения, поощряет изучение родного языка и предусматривает включение в учебные программы традиционных знаний, может способствовать защите от негативных последствий культурной глобализации;

- f) образование является одним из важнейших прав женщин и девочек, относящихся к коренным народам;
- g) принципы образования должны обеспечивать недопущение дискриминации (по признаку расы, этнического происхождения, культурной принадлежности, пола, возраста, инвалидности или религии);
- h) родной язык — это фундамент для овладения любыми знаниями;
- i) образование должно включать в себя занятия спортом и физической культурой и физическое воспитание.

18. Форум предлагает изложенные ниже рекомендации государствам — членам Организации Объединенных Наций, системе Организации Объединенных Наций и организациям коренных народов.

Рекомендации государствам-членам

19. Государства-члены должны проработать вопрос о принятии и полном осуществлении всеобъемлющих национальных стратегий в области образования для коренных народов на основе следующих целей:

Участие

- a) создание эффективных механизмов для участия родителей и членов общин, относящихся к коренным народам, в принятии решений, касающихся планирования, предоставления и оценки услуг в области образования их детям, молодежи и другим членам общин;
- b) увеличение числа представителей коренных народов, работающих в системе образования администраторами, учителями, тренерами, начальниками спортивных команд, заведующими учебной частью, помощниками учителей, сотрудниками по связи между школой и родителями и другими специалистами, в том числе представителей общины, преподающих вопросы культуры, истории и современного общества коренных народов и их языки;
- c) разработка механизмов, дающих коренным народам возможность независимо выражать свои мнения в отношении касающихся образования решений, принимаемых на всех уровнях;
- d) достижение того, чтобы продолжительность образования детей, молодежи и взрослых, относящихся к коренным народам, была аналогичной продолжительности образования других учащихся;

Доступ

- e) обеспечение того, чтобы дети, молодые люди и взрослые, относящиеся к коренным народам, имели доступ ко всем уровням образования (включая образование для взрослых) на условиях, сопоставимых с условиями доступа для других граждан;

Результативность

- f) обеспечение того, чтобы учащиеся, относящиеся к коренным народам, могли приобретать такие же навыки и добиваться таких же процентных

показателей завершения соответствующих этапов обязательного и необязательного образования, что и другие учащиеся;

g) разработка форм обучения и учебных программ на основе использования родного языка (обучение на базе уже имеющихся знаний) в системе начального и среднего образования (должно быть обязательным для достижения цели (f) выше);

h) разработка учебных программ для начальных и средних учебных заведений, отражающих достижения и ценность систем традиционных знаний и обеспечивающих чуткое отношение к ценностям коренных народов:

i) включение изучения истории, традиционных знаний и духовных ценностей коренных народов;

ii) охват традиционных устных сказаний, мифов и письменных источников с указанием на их принадлежность к мировому наследию в качестве его уникальной составляющей;

Языки коренных народов, свободное владение государственным языком, грамотность и навыки счета

i) разработка программ для обучения детей на основе родного языка (первого языка) в качестве фундамента для овладения знаниями в целях сохранения и продолжения использования языков коренных народов;

j) обеспечение условий для свободного владения общеупотребительным государственным языком и как минимум одним распространенным иностранным языком и приобретения навыков счета всеми учащимися, относящимися к коренным народам, включая взрослых, с уделением особого внимания женщинам, относящимся к коренным народам, в контексте Десятилетия грамотности Организации Объединенных Наций;

Создание потенциала

k) обеспечение образования на уровне общин, позволяющего коренным народам развивать навыки управления развитием своих общин;

l) предоставление услуг в области образования и профессиональной подготовки для развития навыков представителей коренных народов с целью обеспечения их участия в процессе принятия решений в области образования;

Признание, понимание и уважение культуры коренных народов

m) создание условий для того, чтобы все учащиеся, как относящиеся к коренным народам, так и не относящиеся к ним, на всех уровнях образования признавали, понимали и уважали традиции и современную историю, культуру и самобытность коренных народов;

Антирасистские стратегии

n) поощрение антирасистского образования, в том числе стратегий, позволяющих молодежи осмыслить проблемы, связанные с расизмом, в рамках обязательной школьной программы;

Культурное, социальное и экономическое развитие в аспекте образования

о) коренным народам должны быть предоставлены ресурсы и поддержка с целью создания, по их усмотрению, своих собственных систем образования, включая школы. Кроме того, следует уважать и поддерживать традиционное образование коренных народов и его структуры;

Образование для лиц из числа коренных народов, находящихся под арестом или в заключении

р) учитывая, что в местах лишения свободы находится непропорционально большое число молодых людей и взрослых, относящихся к коренным народам, Форум настоятельно призывает государства проработать вопрос об учитывающем их культурные особенности и актуальном образовании для представителей коренных народов в местах лишения свободы;

q) Форум просит обеспечить реализацию планов, программ и стратегий в области образования, особенно в интересах относящихся к коренным народам девочек, мальчиков и женщин.

Рекомендации системе Организации Объединенных Наций

20. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций рассмотреть следующие рекомендации:

а) системе Организации Объединенных Наций следует в полной мере проработать вопрос о защите, использовании и поощрении знаний (в том числе традиционных) коренных народов и обеспечить сотрудничество с соответствующими органами, которые в настоящее время занимаются этими проблемами (а именно: Всемирной организацией интеллектуальной собственности, ЮНЕСКО, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной организацией здравоохранения, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими), и, кроме того, следует привлечь Форум к участию в этой работе;

б) ЮНЕСКО следует продолжить изучение педагогики коренных народов и ее использования для целей образования коренных народов в сотрудничестве со Специальным докладчиком по правам человека и основным свободам коренных народов и Форумом и другими соответствующими органами. Исследование должно охватывать вопросы использования таких стратегий как организация учебных заведений, предоставляющих пансион, а также их влияния — как негативного, так и позитивного. В целях оказания помощи в изучении вопросов образования коренных народов ЮНЕСКО настоятельно предлагается содействовать организации региональных конференций и глобального форума по вопросам образования коренных народов для выявления как препятствий на пути обеспечения справедливости в области образования, так положительной практики;

с) Форум призывает правительства и ЮНЕСКО уделять больше внимания (за счет выделения большего объема бюджетных средств) разработке политики обеспечения качественного образования для коренных народов (с участием самих коренных народов) для достижения поставленных в Дакаре целей. «Образование для всех» является одной из основополагающих целей Всемирного форума по образованию, которые должны быть достигнуты к 2015 году;

d) Форум призывает Детский фонд Организации Объединенных Наций, ЮНЕСКО и другие учреждения продолжать поддерживать в сотрудничестве с коренными народами программы межкультурного и двуязычного образования и поощрять, в частности, право девочек на образование;

e) Форуму необходимо сотрудничать с ЮНИТАР с целью координации обучения представителей коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций;

f) ЮНЕСКО предлагается содействовать проведению всемирной конференции по вопросам образования для коренных народов совместно с соответствующими партнерами Организации Объединенных Наций (Форумом, ЮНЕСКО, ЮНИТАР и т.д.), государствами-членами и коренными народами. Кроме того, ЮНЕСКО следует предложить коренным народам и Форуму участвовать в деятельности Организации Объединенных Наций в области образования. Недавно ЮНЕСКО завершила подготовку публикации о передовой практике в вопросе образования для коренных народов и распространила ее, и следует обеспечить ее широкое распространение в рамках международного сообщества;

g) ЮНИСЕФ выступает за двуязычное и межкультурное образование для коренных народов и осуществляет программы обеспечения грамотности девочек и женщин в Латинской Америке, и такая инициатива должна и далее поощряться и расширяться;

h) Форум рекомендует соответствующим учреждениям и правительствам предоставлять на региональной основе технические услуги и политическую и моральную поддержку, необходимые для создания, признания и функционирования будущих международных университетов коренных народов;

i) учитывая важность национальных комиссий ЮНЕСКО, Форум рекомендует Экономическому и Социальному Совету и правительствам содействовать участию коренных народов в работе региональных комиссий за счет обеспечения представительства в них коренных народов;

j) с целью подчеркнуть решающую роль языковых навыков в деле обеспечения устойчивого развития и в ознаменование провозглашенного Организацией Объединенных Наций Года образования в интересах устойчивого развития (2005 год) Форум рекомендует секретариату Форума совместно с Программой развития Организации Объединенных Наций, ЮНИСЕФ и ЮНЕСКО изучить возможность организации регионального семинара в Азии или Африке по теме «Дети коренных народов и языковое образование» для обсуждения между членами Форума, учреждениями Организации Объединенных Наций, правительствами (особенно министерствами образования), представителями коренных народов и племен и экспертами по вопросам образования коренных народов политики, программ и практического опыта в области двуязычного образования в целях укрепления процесса приобретения дополнительных знаний благодаря использованию родного языка и учету культуры коренных народов в программах учебных заведений.

Рекомендации организациям коренных народов

21. Признавая, что государства не могут самостоятельно или изолированно решать проблемы образования коренных народов, представители коренных на-

родов и организации коренных народов должны быть готовы сотрудничать с правительствами для содействия достижению целей образования коренных народов, заключающихся в следующем: расширении участия, обеспечении доступа, приобретении квалификации, изучении языков коренных народов, обеспечении свободного владения национальным языком и, по крайней мере, одним из языков международного общения, а также обучении счету, создании потенциала, обеспечении признания, понимания и уважения культуры коренных народов и осуществлении стратегий, направленных против расизма.

22. Форум приветствует создание групп по вопросам образования коренных народов и намеревается сотрудничать с ней с целью поощрения достижения взаимных целей в области образования коренных народов и настоятельно призывает педагогов, являющихся представителями коренных народов, активно участвовать в работе этого полезного механизма.

23. Форум вновь подтверждает рекомендации, касающиеся распространения информации по вопросам коренных народов, и предлагает организациям коренных народов через группу по вопросам образования коренных народов изыскивать новые формы и способы содействия просвещению и распространению информации по вопросам, касающимся Форума, среди общин и организаций коренных народов с использованием радиопрограмм, изданий и других соответствующих культурных и образовательных средств. Форум рекомендует фондам, программам и организациям системы Организации Объединенных Наций выделять надлежащие ресурсы и средства для достижения этой цели.

3. Культура

Введение: культура и женщины-представительницы коренных народов: гендерный аспект

24. Культура, в свободной трактовке представляющая собой комплекс общих ценностей, убеждений и практики, т.е. являющаяся «образом жизни», весьма тесно взаимосвязана с процессом развития и, таким образом, зависит от властных отношений в глобальном масштабе. Как указывают ученые-антропологи в своих трудах, посвященных критическому анализу преобладающих моделей развития, общественные дебаты относительно вариантов развития испытывают на себе сильное влияние этноцентризма и систем ценностей, присущих потребительским обществам, основанным на свободных рыночных отношениях, т.е. предпочтение отдается системам знаний, ориентированным на западные ценности и на мужское превосходство, в то время как значение традиционных систем знаний коренных народов преуменьшается, игнорируется и рассматривается как всего лишь «препятствие на пути развития». Следовательно, системы знаний, созданные женщинами — представительницами коренных народов как суть их самовыражения и культурного своеобразия, сталкиваются с двойной дискриминацией: со стороны прозападных и основанных на мужском превосходстве форм этноцентризма.

25. Постоянный форум по вопросам коренных народов рассмотрел коллективные и индивидуальные предложения, представленные организациями коренных народов, представителями системы Организации Объединенных Наций и государствами-членами, в целях осуществления последующих действий по реализации рекомендаций, содержащихся в докладе Форума о работе его второй сессии, в частности в пунктах 93, 103 и 105 раздела В главы I доклада².

Рекомендации государствам-членам

26. Отмечая, что в ближайшее время начнется работа над конвенцией о культурном разнообразии, Форум просил государства-члены в тесном сотрудничестве с представителями коренных народов в рамках ЮНЕСКО разработать документ, который бы должным образом защищал культурное наследие коренных народов.
27. Форум рекомендует государствам-членам принять соответствующее законодательство, в котором бы признавалось, что традиционные знания коренных народов являются их неотъемлемым культурным наследием и воплощением их культурной самобытности, и перевести такие законы и информацию на местные языки коренных народов.
28. Форум рекомендует государствам-членам содействовать созданию организации гражданского общества, включая организации коренных народов, в целях содействия сохранению и защите культурного наследия коренных народов.
29. Форум рекомендует правительствам проводить спортивные соревнования по видам спорта коренных народов.
30. Форум рекомендует государствам-членам ратифицировать Конвенцию о нематериальном культурном наследии и обеспечить ее полное осуществление.
31. Форум рекомендует государствам-членам разработать политику и механизмы по расширению доступа женщин-представительниц коренных народов к рынкам и капиталу, с тем чтобы дать им возможность трансформировать свои традиционные навыки в устойчивые формы получения дохода.

Рекомендации организациям системы Организации Объединенных Наций

32. Все организации системы Организации Объединенных Наций должны признать, что культура коренных народов самым непосредственным образом связана с традиционными территориями коренных народов (земли, водные источники и природные ресурсы).
33. В рамках, определенных во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и в ее Плане действий, Форум рекомендует, чтобы:
- а) все организации системы Организации Объединенных Наций и правительства провели новые этнографические исследования, с тем чтобы пересмотреть стереотипные взгляды на гендерные отношения у коренных народов в целях изменения существующих неправильных представлений, делая упор на различные функции в общинах, в которых женщины обладают реальной властью и играют лидирующую роль;
 - б) государства-члены, имеющие коренные народы, сформулировали многокультурную государственную политику с целью учета содержания Декларации и укрепления на равной основе местных культурных традиций;
 - в) ЮНЕСКО содействовала спасению субакватического наследия коренных народов и устных преданий и древних памятников письменности с целью их признания в качестве части общего наследия человечества.
34. Форум рекомендует:

a) чтобы соответствующие учреждения, включая занимающиеся деятельностью в области развития, рассмотрели возможность защиты священных видов флоры и фауны;

b) чтобы ЮНЕСКО сосредоточила внимание на ратификации Конвенции о нематериальном культурном наследии и на ее эффективном осуществлении на национальном уровне;

c) чтобы ЮНЕСКО изучила связи между охраной материального культурного наследия, нематериального культурного наследия и священных мест и другими соответствующими документами ЮНЕСКО в целях расширения, укрепления и упорядочения охраны культурного наследия (коренных народов);

d) чтобы ЮНЕСКО содействовала участию как Форума, так и представителей коренных народов во всех соответствующих совещаниях, на которых затрагиваются их интересы;

e) чтобы ЮНЕСКО, учитывая, что нынешняя программа ЮНЕСКО, касающаяся сохранения языков, находящиеся под угрозой исчезновения, направленная лишь на документальное описание исчезающих языков (языков коренных народов), расширила свою программу сохранения исчезающих языков для регистрации, возрождения и использования в повседневной жизни языков коренных народов в сотрудничестве с самими коренными народами. Сюда должны включаться проекты, направленные на поддержку изучения языков коренных народов на уровне общин и преподавания на них.

35. Форум рекомендует ЮНЕСКО, другим учреждениям культуры и академическим институтам:

a) признать и документально зафиксировать разнообразные гендерные отношения в общинах коренных народов на основе активного участия в жизни общин и внесения вклада в их развитие;

b) изучать и документально описывать области, в которых женщины имеют полномочия в обществах коренных народов, на основе учета традиционных механизмов определения пола и различий (например, загрязнение/чистота, конкретная роль мужчин и женщин в ритуальном разделении труда по признаку пола);

c) изучать и документально описывать конструктивную роль, которую играют женщины в обществах коренных народов как хранительницы священных знаний и таинств прав и как традиционные знахари;

d) освещать и признавать конструктивную роль женщин в обществах коренных народов как воспитателей, знахарей и специалистов в области ритуальных обрядов;

e) уделять первоочередное внимание традиционным навыкам и кустарным ремеслам женщин-представительниц коренных народов и пропагандировать их через средства массовой информации, учреждения культуры и т.п.

36. Форум призывает Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС) и ее государства-члены принять практические меры для обеспечения того, чтобы не осуществлялись надлежащее и несанкционированное документальное описание и опубликование информации о традиционных знаниях и произведениях традиционной культуры/фольклора, и укреплять потенциал ко-

ренных народов и местных общин в области принятия ими информированных решений в своих интересах относительно того, должна ли документально описываться такая информация и каким образом это должно осуществляться, в том числе на основе разработки направленных на это практических инструкций и руководств.

37. Признавая важный характер партнерства между ВОИС и Форумом, Форум выносит следующие рекомендации, направленные на дальнейшее развитие этих рабочих отношений:

а) Форум настоятельно призывает представителей коренных народов и местных общин принимать активное участие в работе ВОИС по вопросам, касающимся генетических ресурсов, традиционных знаний и произведений традиционной культуры/фольклора, в частности посредством представления замечаний, тематических исследований и программных документов, в том числе посредством их размещения на новой веб-странице ВОИС, созданной для этой цели;

б) Форум призывает ВОИС и государства-члены, фонды и других доноров предоставить средства для содействия участию коренных народов, местных общин и Форума в работе сессий Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору и соответствующих консультациях, группах, брифингах и семинарах;

с) Форум рекомендует ВОИС под эгидой Форума, в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и в тесной консультации с коренными народами и местными общинами, Форумом и, при необходимости, другими организациями и заинтересованными сторонами разработать руководящие принципы, этические кодексы поведения, руководства по передовой практике и практические руководства, касающиеся вопросов интеллектуальной собственности и ознакомления с произведениями традиционной культуры и традиционными знаниями и их использования, среди прочих, коммерческими пользователями, этнологи, собирателями фольклора и антропологами и музеями и архивами;

д) Форум подтверждает свою готовность и желание внести экспертный вклад в работу ВОИС, посвященную интеллектуальной собственности, традиционным знаниям и фольклору, например, в ее работу по изучению вопроса о том, как можно учесть и применить традиционные и выработанные коренными народами законы и протоколы в рамках национальных, региональных и международных систем для защиты традиционных знаний и произведений традиционной культуры.

38. Форум рекомендует секретариату Конвенции о биологическом разнообразии, Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, ЮНЕСКО, ВОИС и Всемирной торговой организации и другим соответствующим организациям системы Организации Объединенных Наций под эгидой Форума разработать руководящие принципы, этические кодексы поведения, руководства по передовой практике и практические руководства, касающиеся коренных народов, культурного наследия и ознакомления с произ-

ведениями традиционной культуры и традиционными знаниями и их использования, в тесном сотрудничестве с коренными народами.

39. Форум поддерживает участие спортсменов-представителей коренных народов, в том числе женщин, в Олимпийских играх и вслед за Генеральной Ассамблеей подчеркивает важное значение «олимпийского перемирия» для обеспечения мира и соблюдения прав человека.

4. Права человека

Введение

40. Форум подтверждает свои рекомендации, вынесенные на его второй сессии, в частности содержащиеся в пунктах 83–94 раздела В главы I доклада.

41. В связи с рассмотрением специальной темы его третьей сессии «Женщины-представительницы коренных народов» Форум принимает к сведению то, что разработаны документы по правам человека, в том числе по основным правам женщин и девочек-представительниц коренных народов. Тем не менее женщины-представительницы коренных народов во многих странах по-прежнему остаются одной из самых маргинализованных групп населения и являются жертвами серьезной дискриминации и вопиющих нарушений их основных прав. Сохранение разрыва между провозглашением и обеспечением прав человека в значительной степени обусловлено отсутствием у правительств приверженности делу всестороннего поощрения соблюдения и защиты прав человека и основных свобод в обществе, в том числе на уровне общин.

Рекомендации государствам-членам

42. Форум рекомендует правительствам:

а) уважать основные права коренных народов, в частности женщин и детей, и обеспечивать для них возможность пользоваться этими правами в соответствии с международными нормами в области прав человека;

б) включать соответствующую информацию о правах коренных народов, в частности женщин-представительниц коренных народов, в доклады, представляемые Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин и другим соответствующим органам по правам человека;

с) создать механизмы обеспечения доступа к юридическим услугам, особенно для женщин-представительниц коренных народов, с тем чтобы они могли пользоваться имеющимися юридическими механизмами, включая бесплатную юридическую помощь, в случаях нарушения их основных прав;

д) призывает назначать квалифицированных женщин-представительниц коренных народов на руководящие должности в сфере управления и государственной службы.

Рекомендации системе Организации Объединенных Наций

43. Форум рекомендует соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, в частности Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Департаменту по экономическим и социальным вопросам, в частности его Отделу по улучшению поло-

жения женщин, ЮНИСЕФ, ЮНИФЕМ, Департаменту общественной информации и МОТ:

- а) поощрять распространение информации на языках коренных народов на местном уровне по вопросам прав коренных народов, особенно женщин-представительниц коренных народов;
- б) поощрять и поддерживать подготовку женщин-представительниц коренных народов по вопросам прав человека и обеспечения законности;
- с) обеспечивать техническое содействие правительствам в целях установления основных прав коренных народов, особенно женщин-представительниц коренных народов.

44. Форум рекомендует правительствам и международным организациям поощрять всестороннее участие коренных народов в работе комиссий по вопросам примирения и установления мира. Форум приветствует представление Отделом по улучшению положения женщин документа о работе Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (см. E/C.19/2004/CRP.7) и рекомендует Комитету вести более широкое наблюдение за выполнением в отношении женщин-представительниц коренных народов положений Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин и подготовить и принять общие замечания в отношении женщин-представительниц коренных народов при всестороннем участии женщин-представительниц коренных народов.

45. Форум рекомендует всем договорным органам по правам человека и другим механизмам Организации Объединенных Наций в области прав человека и механизмам МОТ по контролю за выполнением договоров уделить особое внимание правам человека коренных народов, в частности женщин-представительниц коренных народов, при выполнении своих мандатов. Форум призывает также организации женщин-представительниц коренных народов и другие организации, осуществляющие деятельность в этой области, расширять свое взаимодействие и контакты с этими механизмами.

46. Форум настоятельно призывает совещание председателей договорных органов по правам человека и совещание специальных докладчиков и другие механизмы Комиссии по правам человека, созданные Управлением Верховного комиссара, включить вопросы, касающиеся коренных народов, в том числе женщин-представительниц коренных народов, в свои программы работы и пригласить Форум участвовать в их работе.

47. Форум призывает все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные органы уделять особое внимание правам человека и интересам коренных народов, в частности женщин-представительниц коренных народов, при разработке, осуществлении и оценке своей политики и программ и поощрять реальное участие в работе женщин-представительниц коренных народов. В частности, необходимо рассмотреть связь между вопросами, касающимися женщин-представительниц коренных народов, и разработкой, осуществлением и оценкой программ в контексте десятилетнего обзора осуществления Пекинской декларации и Платформы действий, Венской декларации и Программы действий по правам человека и Декларации тысячелетия.

48. Форум выражает свою признательность Специальному докладчику по вопросам насилия в отношении женщин, его причин и последствий и Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов за их участие в работе третьей сессии и рекомендует им уделять особое внимание факторам, обуславливающим насилие в отношении женщин-представительниц коренных народов, особенно насилие в семье и сексуальные надругательства.
49. Форум принимает к сведению рекомендации Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов по результатам его последних визитов в Чили, Колумбию и Мексику. Форум призывает Управление Верховного комиссара разработать программы технического сотрудничества для оказания содействия в осуществлении этих рекомендаций.
50. Форум призывает специальных докладчиков, а также другие механизмы, имеющие отношение к Комиссии по правам человека, изучать последствия воздействия вооруженных конфликтов на основные права коренных народов, особенно женщин и детей.
51. Форум выражает глубокую обеспокоенность по поводу влияния вооруженных конфликтов на женщин и детей из числа коренных народов и рекомендует организовать семинар в рамках десятилетнего обзора осуществления Пекинской декларации и Платформы действий для разработки стратегий защиты таких уязвимых групп, как коренные народы, особенно с учетом уязвимого положения женщин и детей из числа коренных народов. Этими стратегиями должно предусматриваться расширение возможностей женщин-представительниц коренных народов, проживающих в районах вооруженных конфликтов или находящихся в опасных условиях.
52. На основе информации, полученной в ходе третьей сессии Форума, он выражает глубокую обеспокоенность по поводу предполагаемых злодеяний и нарушений прав человека, совершаемых в отношении соответствующих коренных народов в Колумбии, Судане, Эфиопии и Индонезии, особенно в Западном Папуа и Малуку, и злодеяний, совершаемых против коренных народов в других частях мира. Он настоятельно призывает всю систему Организации Объединенных Наций, включая соответствующие органы, принять надлежащие меры.
53. Форум приветствует назначение на должность Верховного комиссара судьи Луизы Арбур и рекомендует ей созвать совещание с участием членов Форума.
54. Форум просит Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов провести исследование, посвященное процессу деколонизации под эгидой Организации Объединенных Наций и Специальному комитету по деколонизации, для оценки их исторического и современного влияния на права человека коренных народов несамоуправляющихся территорий. Кроме того, Форум просит Генерального секретаря провести в середине десятилетия обзор второго Международного десятилетия за искоренение колониализма для определения того, удалось ли добиться значительного прогресса в достижении целей второго Десятилетия, и выработки предложений по преодолению препятствий на пути достижения целей второго Десятилетия.

5. Экономическое и социальное развитие

Введение

55. Форум подтверждает свои рекомендации в отношении экономического и социального развития, вынесенные на его второй сессии, в частности рекомендации, содержащиеся в пунктах 26–28, 33, 34, 36, 39 и 44 раздела В главы I доклада².

56. Женщины-представительницы коренных народов по всему миру относятся к числу наиболее маргинализированных групп, страдающих от дискриминации не только по признаку пола, но и по признаку расы, культуры, а также классов. Сложное взаимодействие совокупных факторов колонизации, распространения капитализма западного образца, глобализации, национализма и командного и ограничивающих свободу действий подходов к развитию привели к социальным и экономическим условиям, в которых женщины-представительницы коренных народов страдают от последствий нищеты, развала традиционных социальных механизмов и институтов, насилия и милитаризации, насильственных перемещений и миграции и истощения окружающей среды и природных ресурсов.

Рекомендации государствам-членам

57. Форум рекомендует правительствам выработать комплексные гендерные рамки, охватывающие все области их деятельности, в том числе их сельскохозяйственную и экономическую политику, и предусмотреть в рамках своей политики деятельность, осуществляемую непосредственно в интересах женщин-представительниц коренных народов, за счет принятия следующих мер:

- a) обеспечения доступа женщин-представительниц коренных народов к средствам из государственных бюджетов;
- b) выработки конкретных мер, направленных на расширение участия женщин в процессах повышения их квалификации;
- c) выработки национальной политики, обеспечивающей создание рабочих мест для женщин-представительниц коренных народов;
- d) расширения доступа женщин-представительниц коренных народов к образованию и системе повышения квалификации, а также реформирования систем просвещения, с тем чтобы женщины могли воспользоваться возможностями в плане профессиональной подготовки и занятости;
- e) укрепления программ в общинах коренных народов, обеспечивающих удовлетворение интересов женщин-представительниц коренных народов.

58. Форум настоятельно призывает правительства при решении вопросов экономического и социального развития предпринимать усилия по принятию общих стратегий, обеспечивающих учет потребностей и прав коренных народов в политике, законодательстве и административных процессах, затрагивающих эти народы, а также участие представителей коренных народов в такой деятельности и консультации с ними. Правительствам следует также рассмотреть вопрос о проведении специальной политики, направленной на создание рабочих мест для представителей коренных народов, облегчение доступа к кредиту и создание мелких и средних предприятий.

Рекомендации системе Организации Объединенных Наций

59. Форум рекомендует всем соответствующим органам Организации Объединенных Наций и правительствам:

а) выносить правительствам рекомендации по пересмотру их национальных правовых и административных систем в целях обеспечения равных прав и доступа женщин-представительниц коренных народов к социальным и экономическим услугам и ресурсам, включая владение землей;

б) выявлять и учитывать возможности женщин-представительниц коренных народов и их специальные знания в области здравоохранения, окружающей среды, традиционных технологий, ремесел и творчества и разрабатывать надлежащие стратегии обеспечения занятости и получения дохода;

в) обеспечивать женщин-представительниц коренных народов надлежащими ресурсами для получения образования и обучения, с тем чтобы они могли иметь эффективный доступ к основным национальным, региональным и международным экономическим институтам.

60. Форум настоятельно призывает все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, особенно ПРООН, ЮНИФЕМ, ЮНИСЕФ и ЮНФПА:

а) разрабатывать методологии и стратегии изучения причин, лежащих в основе «феминизации» и «туземнизации» нищеты, и разрабатывать программы, направленные на эффективное устранение этих причин, лежащих в основе маргинализации;

б) проводить систематические оценки потребностей женщин-представительниц коренных народов на основе информации, представляемой группами женщин-представительниц коренных народов и НПО;

в) привлекать местных женщин-представительниц коренных народов к принятию решений по всем аспектам программного цикла.

61. Форум просит такие международные финансовые учреждения, как Всемирный банк, Международный валютный фонд, Межамериканский банк развития, Азиатский банк развития, Африканский банк развития, и другие региональные организации разработать специальные программы для женщин-представительниц коренных народов в целях обеспечения их доступа к инвестиционным программам и программам микрофинансирования с учетом традиционных механизмов каждой общины.

62. Форум рекомендует системе Организации Объединенных Наций продолжать свою информационно-пропагандистскую работу по вопросу о поддержании связей с коренными народами в рамках подготовки ко второму этапу Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, который будет проходить в 2005 году, с учетом положений Декларации Глобального форума по вопросам коренных народов и информационного общества и Программы действий. Форум поддерживает и приветствует принятое на Встрече на высшем уровне решение о создании многосторонних порталов, позволяющих обеспечивать связь между коренными народами на национальном уровне.

63. Форум настоятельно призывает фонды, учреждения и программы Организации Объединенных Наций и органы многостороннего сотрудничества, включая ЮНИФЕМ, принять соответствующую политику и увеличивать объем имеющихся ресурсов для финансирования и поддержки участия женщин-представительниц коренных народов во всех инициативах, направленных на развитие их культурной самобытности, расширения участия в этих инициативах самих фондов, учреждений и программ и возможностей социального развития.
64. Форум признает важное значение достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для осуществления социального и экономического развития в интересах коренных народов и поэтому призывает учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций сотрудничать с коренными народами в достижении этих целей.
65. Форум рекомендует учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций расширять свою работу по вопросам миграции и ее последствий для коренных народов и разработать политику и информационно-пропагандистские программы для мигрантов и городских жителей из числа коренных народов.
66. Форум предлагает Экономическому и Социальному Совету и региональным комиссиям представить доклады об экономическом положении, сценариях и последствиях политики свободной торговли, особенно Североамериканского соглашения о свободной торговле и Соглашения о свободной торговле Северной и Южной Америки, при уделении особого внимания положению коренных народов.
67. Форум в полной мере сознает наличие тесной связи между конфликтами и нищетой. Конфликты порождают нищету и обращают развитие вспять. Форум предлагает всем учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, которые занимаются вопросами конфликтов, учитывать особые потребности коренных народов в своей работе.
68. Форум с удовлетворением отмечает направленность деятельности и работу ООН-Хабитат, особенно в связи с продолжающимся проведением совместно с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека исследования по вопросу о коренных народах и праве на адекватное жилье, и рекомендует ООН-Хабитат представить Форуму доклад о выводах и рекомендациях по результатам этого исследования на его четвертой сессии и принять участие в диалоге.
69. Форум рекомендует Группе Организации Объединенных Наций по вопросам развития оценить показатели достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и определить дополнительные показатели в целях более полной оценки экологической устойчивости.
70. Форум подтверждает ориентацию ПРООН на осуществление ее политики сотрудничества с коренными народами на страновом уровне и настоятельно призывает ПРООН продолжать свою работу по разработке политики в отношении прав на владение землей с участием коренных народов.
71. Форум рекомендует ПРООН продолжать свою работу по поддержке таких инициатив на местном уровне, как экваториальная инициатива, инициатива по

водоснабжению общин, инициатива, ориентированная на общины, и проект оказания совместной помощи общинам.

72. Форум рекомендует Международному фонду сельскохозяйственного развития (МФСР) в сотрудничестве с многосторонними и региональными учреждениями и организациями коренных народов играть ведущую роль в обеспечении учета проблем и интересов коренных народов в стратегиях борьбы с нищетой на страновом уровне. Ввиду сокращения поддержки скотоводческим и полукочевым группам в Африке Форум рекомендует МФСР начать осуществление программ в поддержку этих групп и представить Форуму на его четвертой сессии проект своей программы работы.

6. Окружающая среда

73. Признавая достигнутый прогресс и опираясь на рекомендации, вынесенные в его докладах о работе его первой и второй сессий, Форум выносит нижеследующие рекомендации.

74. Форум с глубоким удовлетворением отмечает доклады и ответные меры органов системы Организации Объединенных Наций по вопросу об окружающей среде и подтверждает свои рекомендации по этому вопросу, вынесенные на его второй сессии, в частности рекомендации, содержащиеся в пунктах 46–49, 54–57 и 59–61 раздела В главы I доклада².

75. Форум признает уникальный вклад женщин-представительниц коренных народов с точки зрения владения и передачи ими через поколения богатства традиционных знаний по вопросам сохранения биологического разнообразия и рационального использования окружающей среды и призывает секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, ЮНЕП и все соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций обеспечить учет гендерных проблем и знаний коренных народов в национальной политике и программах в области окружающей среды.

Конвенция о биологическом разнообразии

76. Форум по вопросам коренных народов с удовлетворением отмечает решения VII/16 A-1 Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ее непрерывную работу над вопросами традиционных знаний, новаторства и практики коренных и местных общин, охватывающими многочисленные области будущей совместной деятельности механизма Конвенции и Форума.

77. Форум:

а) настоятельно призывает все правительства и международное сообщество в полном объеме применять руководящие принципы «АКВЕ:КОН» в связи с любым предлагаемым освоением территории, где расположены священные места, земель и водоемов, традиционно принадлежащих коренным и местным общинам;

б) приветствует учреждение целевого фонда для обеспечения участия коренных и местных общин в работе механизма Конвенции о биологическом разнообразии и настоятельно призывает правительства предоставлять средства для обеспечения адекватного участия коренных и местных общин в работе механизма Конвенции;

с) принимает к сведению решение Конференции сторон Конвенции о проведении переговоров в целях выработки в рамках Конвенции международного режима доступа к генетическим ресурсам и взаимного распределения выгод от их использования и подчеркивает, что такие переговоры следует расширять и что следует обеспечить всестороннее участие членов Форума и представителей коренных народов в этих переговорах;

d) настоятельно призывает коренные и местные общины вносить активный вклад в работу секретариата Конвенции по подготовке сводного доклада о состоянии традиционных знаний и тенденций в этой области для обеспечения того, чтобы в этом докладе действительно была отражена обеспокоенность коренных и местных общин по поводу утраты традиционных знаний, касающихся биологического разнообразия;

e) рекомендует Исполнительному секретарю Конвенции организовать совместно с другими соответствующими учреждениями семинар о показателях оценки прогресса в достижении целей многолетней программы работы и других программ работы при всестороннем участии представителей коренных народов и их организаций в целях включения в систему необходимых гуманитарных и социальных показателей;

f) рекомендует Специальной рабочей группе открытого состава по статье 8(j) Конвенции продолжить выполнение своего мандата по разработке механизмов для обеспечения эффективных систем защиты *sui generis*, основанных на традиционных законах коренных народов, особенно в свете решения Конференции сторон Конвенции о повышении темпов разработки и внедрения предлагаемого международного режима доступа и взаимного распределения выгод.

Отходы, химические вещества и загрязнение

78. Форум рекомендует Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКООНИК) организовать семинар для обсуждения выгод и механизмов учреждения рабочей группы по коренным народам в рамках процесса Конференции сторон, обеспечив участие представителей коренных народов из развитых и слаборазвитых стран, а также из заинтересованных государств-членов.

Оценка экосистем на рубеже тысячелетия

79. Форум рекомендует представить выводы по результатам оценки экосистем на рубеже тысячелетия и вынесенные на ее основе рекомендации в отношении окружающей среды на его четвертой сессии и учесть при обзоре докладов по ней и результатов ее анализа и выводов участие коренных народов в рамках данной оценки.

Парки и заповедные зоны

80. Форум рекомендует конгрессу Всемирного союза охраны природы, который состоится в ноябре 2004 года в Бангкоке, одобрить рекомендации по вопросу о коренных народах и заповедных зонах, а также другие соответствующие рекомендации (например, в отношении священных мест), принятые пятым Всемирным конгрессом по проблемам парков. Он должен также подчеркнуть

необходимость учета наличия охраняемых зон общин и заповедных зон коренных народов, необходимость всестороннего уважения прав коренных народов и необходимость получения предварительного свободно изъявляемого, основанного на соответствующей информации согласия коренных народов до провозглашения любых территорий заповедными зонами или освоения любых заповедных зон, которые могут затрагивать эти народы.

Рациональное водопользование

81. Форум рекомендует правительствам обеспечить государственными системами водоснабжения и санитарии деревни и сельские районы, где проживает коренное население, а также бороться с загрязнением рек и водотоков в результате сброса в них таких токсичных химических веществ, как пестициды, гербициды, удобрения и отходы промышленного производства. Форум также рекомендует правительствам организовать программы очистки рек и водотоков, которые уже загрязнены, и запретить дальнейшее загрязнение в результате сельскохозяйственной и промышленной деятельности.

82. Форум рекомендует правительствам проводить исследования, посвященные тому, как отвод рек и создание плотин, добыча полезных ископаемых, развитие энергетики, добыча грунтовых вод и использование водоносных горизонтов в промышленных и коммерческих целях повлияют на жизнь общин коренных народов, до осуществления любой такой деятельности в целях обеспечения того, чтобы коренные народы не столкнулись с такими проблемами, как возрастающая нехватка питьевой воды, заражение территорий, населенных коренными народами, токсичными веществами и лишение доступа общин коренных народов и других форм жизни к воде, включая океаны.

Другие экологические конвенции

83. Форум рекомендует механизмам Конвенции по борьбе с опустыниванием, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, содействовать всестороннему и эффективному участию, в том числе на основе финансирования, коренных народов, особенно женщин и молодежи, и Форума в работе по реализации положений этих конвенций и в полной мере привлекать их к разработке политики, а также к разработке и осуществлению экологических программ или проектов и контролю за их выполнением и их оценке.

Форум Организации Объединенных Наций по лесам и занимающиеся вопросами лесов органы системы Организации Объединенных Наций

84. Форум рекомендует Форуму Организации Объединенных Наций по лесам разработать эффективные средства контроля и проверки участия коренных народов в разработке политики в отношении лесов и устойчивом лесопользовании и создать механизм с участием представителей коренных народов для оценки выполнения правительственных и межправительственных обязательств по соблюдению и уважению прав коренных народов.

Создание потенциала для коренных народов

85. Форум рекомендует механизму Конвенции о биологическом разнообразии и таким другим соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, как ЮНЕП, Глобальный экологический фонд (ГЭФ), ПРООН, механизм Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Всемирный банк, ВОИС, механизмы Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, оказать содействие организациям коренных народов в целях создания потенциала для проведения исследований и работы и вынесения предложений по гуманитарным показателям для применения в связи с выполнением положений экологических конвенций и планов и программ работы механизма Конвенции о биологическом разнообразии.

7. Здравоохранение

86. Форум подтверждает свои рекомендации в области здравоохранения, вынесенные на его первой и второй сессиях, в частности на рекомендации, содержащиеся в пунктах 63–82 раздела В главы I его доклада о работе его второй сессии².

Введение: задачи

87. В Пекинской платформе действий, Каирской декларации и Программе действий, принятых на Международной конференции по народонаселению и развитию, и в контексте целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, подчеркивается важное значение инвестиций в сферу здравоохранения в качестве необходимого условия предотвращения роста масштабов нищеты. В них подчеркивается необходимость комплексного подхода к решению вопросов здравоохранения женщин с учетом их эмоционального, физического и социального благосостояния, а также признания наличия связи между здравоохранением и другими приоритетными областями развития в интересах человека, такими, как образование, демографическая сбалансированность состава населения, права человека и производительность в экономической сфере.

88. Женщины-представительницы коренных народов во многих районах мира страдают от вызывающего тревогу ухудшения санитарно-гигиенических условий в их общинах. Недостаточный и ограниченный доступ к услугам здравоохранения, отсутствие надлежащих с точки зрения традиционной культуры подходов к оказанию медицинской помощи, отсутствие лечебных учреждений в удаленных районах, ухудшение качества воздуха, воды и почв в результате бесконтрольного промышленного развития представляют собой лишь некоторые факторы, обуславливающие эту тенденцию ухудшения положения. Другие социально-экономические факторы, например, вызывающее тревогу число женщин-представительниц коренных народов (особенно в Азии), становящихся предметом торговли и продаваемых для целей проституции, привели к быстрому распространению эпидемии ВИЧ/СПИДа и других венерических заболеваний в общинах коренных народов, что ведет к разрушению их социальных устоев. Изменение традиционных социальных, культурных и политических ин-

ституты привели к частичной или полной утрате практических методов и приемлемых с точки зрения традиционной культуры правил гигиены и кодексов поведения, которые имеют важное значение для обеспечения такого подхода к охране здоровья, при котором учитываются гендерные аспекты.

Рекомендации системе Организации Объединенных Наций и государствам-членам

89. Цели Форума в этой области заключаются в поощрении сотрудничества, обмене информации и развитии партнерских связей, а также в улучшении координации за счет содействия поддержанию контактов и представлению сообщений на регулярной основе. Форум намерен ежегодно рассматривать эту тему и представлять доклады по ней. Форум, подтверждая свои рекомендации в области здравоохранения, представленные в его первом и втором докладах, с учетом темы настоящей сессии («Женщины-представительницы коренных народов») рекомендует всем соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, особенно ВОЗ, ЮНИСЕФ и ЮНФПА, а также региональным организациям здравоохранения и правительствам:

а) в полной мере учитывать в своей политике и программах в области здравоохранения принцип, заключающийся в том, что право на охрану здоровья является одним из основных прав человека, и поощрять основанные на правах подходы к здравоохранению, включая договорные права, право на приемлемое и надлежащее с точки зрения традиционной культуры обслуживание и репродуктивные права женщин-представительниц коренных народов, и прекратить программы насильственной стерилизации и абортов, которые могут представлять собой этнический геноцид;

б) продолжать разрабатывать новаторские стратегии в области здравоохранения и распространять информацию о них среди женщин-представительниц коренных народов, знающих о концепциях коренных народов и разбирающихся в вопросах здравоохранения, здоровья, лечения, болезней, сексуальности и деторождения, в целях обеспечения предоставления универсальных и доступных медицинских услуг женщинам и девочкам из числа коренного населения и оказания достаточной финансовой и технической поддержки для обеспечения всеобъемлющей первичной медицинской помощи и просвещения в области здравоохранения на базе общин с учетом традиционных туземных элементов,

с) готовить и нанимать квалифицированных женщин-представительниц коренных народов для целей разработки и применения их программ медицинской помощи и руководства ими;

д) создать контрольные механизмы для общин коренных народов в целях представления сообщений о злоупотреблениях и случаях халатности в системе здравоохранения в национальные органы здравоохранения и внедрить правовую основу для эффективного урегулирования этих проблем;

е) побуждать государства включать в государственные системы здравоохранения практикующих врачей традиционной медицины коренных народов (терапевтов), в том числе традиционных акушерок (повивальных бабок), предоставляя им все соответствующие полномочия, и в полной мере признавать

медицинские знания и лекарственные препараты, применяемые этими врачами из числа коренного населения;

f) расширить программы в области ВИЧ/СПИДа за счет выпуска учебных материалов на языках коренных народов и использования специально подготовленных работников сферы здравоохранения из числа коренных народов, прошедших специальную подготовку по вопросам ВИЧ/СПИДа, для проведения информационно-пропагандистской работы и оказания помощи на дому в общинах коренных народов, включая организацию добровольной сдачи анализов на ВИЧ/СПИД;

g) обеспечить доступ представителей коренных народов, особенно женщин, ко всей информации, касающейся их лечения, и обеспечивать получение их предварительного, основанного на соответствующей информации согласия на прохождение лечения;

h) оказывать надлежащие медицинские услуги и услуги по защите, включая предоставление безопасного жилья, перемещенным беженкам и женщинам-мигрантам, а также женщинам и девочкам, ставшим жертвами торговли людьми в целях проституции;

i) выполнить рекомендации, принятые по результатам международных консультаций по вопросам здравоохранения коренных народов, проведенных в Женеве в ВОЗ в 1999 году, при уделении особого внимания рекомендациям, касающимся здоровья женщин и девочек и роли женщин в сфере здравоохранения, знаний коренных народов и предоставления услуг;

j) разработать совместно с врачами-женщинами из числа коренных народов программы информирования и осведомления женщин и мужчин из числа коренных народов о традиционной практике, которая негативно сказывается на здоровье, в том числе о калечащих операциях на женских половых органах, браках между детьми и насилии в отношении женщин и девочек в семье, с целью побудить их принимать меры предосторожности и обеспечивать охрану здоровья и благосостояния семей коренных народов;

k) обеспечить, чтобы лечение заболеваний дополнялось пропагандой здоровья за счет оказания содействия занятиям спортом и физкультурой и физическому воспитанию в целях предотвращения благодаря профилактике ухудшения состояния здоровья.

Другие конкретные вопросы

90. Постоянный форум настоятельно призывает ВОЗ принимать участие в работе его сессий и предлагает ВОЗ представить ему доклад на его четвертой сессии Форума в связи с рекомендациями, вынесенными на его первых трех сессиях. Форум выражает сожаление по поводу того, что ВОЗ не смогла прореагировать на его рекомендации, вынесенные на его второй сессии, в частности на рекомендации, содержащиеся в пунктах 16, 63, 64, 68, 74, 79 и 82 раздела В главы I доклада.

91. Форум рекомендует Специальному докладчику по праву на здоровье проанализировать несоответствия в нормах здравоохранения для коренных народов в развитых странах в свете того факта, что учреждения и специализиро-

ванные органы Организации Объединенных Наций, включая ВОЗ, не осуществляют программ в области здравоохранения в развивающихся странах.

92. Форум рекомендует Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека совместно с Форумом организовать международный семинар с участием учреждений Организации Объединенных Наций и экспертов коренных народов по вопросам коренных народов и праву человека на здравоохранение и надлежащее с точки зрения традиционной культуры медицинское обслуживание.

93. Форум просит Группу Организации Объединенных Наций по вопросам развития, в состав которой входит ВОЗ, представить доклад о том, как она работает над достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, при уделении особого внимания коренным народам. В докладе должны быть определены препятствия и проблемы на государственном, региональном и глобальном уровнях и вынесены рекомендации по устранению этих препятствий. Этот доклад следует представить Форуму на его четвертой сессии.

94. Постоянный форум просит правительства подготовить доклады о накопленном ими опыте и тематические исследования по вопросу о том, как они решают проблемы здравоохранения коренных народов и какие они принимают меры для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и представить свои доклады Форуму на его четвертой сессии.

8. Будущая деятельность Форума

Вклад Межучрежденческой группы поддержки

95. Форум выражает свою признательность Межучрежденческой группе поддержки за ее вклад в его работу в ходе его третьей сессии и в период между сессиями, а также за предоставленные Форуму документы. Форум также выражает свою признательность в связи с участием в работе сессии представителей учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций и вновь предлагает представителям системы Организации Объединенных Наций продолжать участвовать в работе сессий Форума, а также выражает надежду на дальнейшее сохранение этих конструктивных отношений.

Будущая деятельность совместно с системой Организации Объединенных Наций и государствами-членами

96. Форум просит:

а) каждое учреждение и организацию системы Организации Объединенных Наций официально доводить рекомендации Форума до сведения своих руководящих органов, ассамблей или других соответствующих комитетов или органов высокого уровня, обращая особое внимание на рекомендации, конкретно адресованные соответствующим организациям или органам;

б) государства-члены учитывать рекомендации Форума при разработке политики в отношении руководящих органов организаций, членами которых они являются.

97. Форум настоятельно призывает международные учреждения-доноры, региональные организации и государства учитывать вопросы коренных народов при разработке секторальной политики в интересах сотрудничества в целях развития и решать вопросы коренных народов в своих совместных программах и проектах в области развития в целях обеспечения эффективного учета вопросов и интересов коренных народов в рамках основных направлений своей работы.

98. Форум рекомендует Комитету содействия развитию (КСР) Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) пригласить Форум принять участие в работе четвертой сессии Комитета в целях представления доклада о работе Форума и изучения путей дальнейшего сотрудничества.

Целевой фонд

99. Форум с удовлетворением отмечает недавнее начало работы Целевого фонда в поддержку Форума, выражает свою глубокую признательность и благодарность всем тем, кто внес в него взносы, и призывает правительства, фонды и межправительственные и неправительственные организации вносить щедрые взносы в этот Фонд.

Информация

100. Форум приветствует подготовку ежедневных пресс-релизов на английском, французском и испанском языках о прениях Форума в ходе его сессии. Форум просит Департамент общественной информации в сотрудничестве с секретариатом Форума:

- a) обеспечить как можно более широкое распространение этих пресс-релизов;
- b) разработать общую стратегию выполнения мандата Форума по распространению информации по коренным народам и касающимся их вопросам.

Выполнение решений, принятых на глобальных конференциях, семинарах и по предыдущим темам Форума

101. Форум постановляет уделять особое внимание выполнению решений глобальных конференций Организации Объединенных Наций и в этой связи просит свой секретариат подготовить технический справочный документ.

102. Ссылаясь на итоги своего семинара по вопросу о разукрупнении данных по коренным народам (см. Е/С.19/2004/2), Форум с удовлетворением принимает к сведению соответствующие рекомендации и намерен:

- a) просить Всемирный банк провести исследование по вопросу о нищете и коренных народах в связи с разукрупнением данных и представить Форуму результаты на его пятой сессии;
- b) посвятить в период между сессиями время углубленным дискуссиям и обмену положительным опытом по вопросу о разукрупнении данных.

103. Ссылаясь на специальную тему своей второй сессии «Дети и молодежь из числа коренных народов», Постоянный форум подтверждает свое обязательство постоянно уделять в своей работе внимание вопросам, касающимся детей и

молодежи из числа коренных народов. В этой связи он выражает удовлетворение по поводу усилий, предпринимаемых организациями, представляющими коренные народы, органами системы Организации Объединенных Наций, особенно Комитетом по правам ребенка, а также государствами в целях удовлетворения насущных потребностей детей и молодежи из числа коренных народов, и призывает партнеров Форума продолжать сотрудничество по этому важному многопрофильному вопросу.

Контроль выполнения

104. Форум с удовлетворением принимает к сведению расширение вклада системы Организации Объединенных Наций в его работу и рекомендует системе Организации Объединенных Наций, правительствам, организациям коренных народов и другим организациям продолжать оказывать содействие в осуществлении рекомендаций Форума и контроле за их выполнением и представлять Форуму доклады на его ежегодных сессиях. Форум выражает удовлетворение в связи с созданием базы данных о рекомендациях и ходе их осуществления, а также в связи с подготовкой его секретариатом ориентировочного графика их выполнения и рекомендует секретариату продолжать разработку этого полезного инструмента.

Визы

105. Форум ожидает, что принимающая страна сделает все возможное для обеспечения своевременной выдачи въездных виз членам Форума и наблюдателям от неправительственных организаций в соответствии с разделом 11 статьи IV Соглашения о Центральном учреждении в связи с их участием в работе сессий Форума. Форум ожидает также, что другие государства-члены, принимающие совещания Организации Объединенных Наций, на которые приглашаются представители организаций коренных народов, также будут делать все возможное для обеспечения своевременной выдачи въездных виз. Форум также просит рассмотреть вопрос об отмене платы за визы, взимаемой принимающими странами, для лиц, желающих принять участие в работе Форума и его соответствующих заседаниях и деятельности.

Программы стипендий Организации Объединенных Наций

106. Форум приветствует организацию в его секретариате программы стипендий для представителей коренных народов и призывает правительства, фонды и межправительственные и неправительственные организации вносить щедрые взносы в Целевой фонд Генерального секретаря в поддержку Форума и выделять взносы на финансирование программы стипендий.

107. Форум принимает во внимание и приветствует организацию других программ стипендий для представителей коренных народов, в частности программу стипендий, созданную Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и финансируемую из его регулярного бюджета, и вновь созданную программу стипендий МОТ. Кроме того, Форум обращает особое внимание на усилия по созданию потенциала в рамках программы стипендий Управления для представителей коренных народов и просит стипендиатов программы Управления из числа коренных народов участвовать на ежегодной основе в работе сессий Форума в качестве дополнения к их под-

готовке, которую они проходят в Женеве. Необходимо продолжить рассмотрение вопроса о выделении определенного времени на организацию подготовки в рамках секретариата Форума в периоды между сессиями.

108. Форум, признавая необходимость обеспечения взаимодополняемости и координации учебной подготовки и процесса образования для представителей коренных народов в рамках системы Организации Объединенных Наций, рекомендует партнерам по организации учебной подготовки и процесса образования в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности МОТ, Управлению и другим соответствующим учреждениям, провести обсуждения в целях выработки скоординированного подхода и обеспечения общего электронного доступа ко всем средствам образования и учебной подготовки для представителей коренных народов в рамках международной системы. Являясь органом системы Организации Объединенных Наций, осуществляющим координацию по вопросам коренных народов, Форум создаст веб-сайт Форума для обеспечения такого электронного доступа.

109. Форум, признавая далее долгосрочные выгоды для коренных народов, обуславливаемые возможностями прохождения их представителями подготовки и обучения в рамках системы Организации Объединенных Наций, такими, как создание Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека сети стипендиатов из числа коренных народов, просит Управление пригласить членов Постоянного форума и представителей секретариата Форума принять участие в работе совещания сети стипендиатов из числа коренных народов, проведение которого запланировано на август 2004 года в Барселоне.

Методологические вопросы

110. С учетом рекомендации Генерального секретаря сделать XXI век «Веком превентивных действий», желания Форума внести вклад в достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также в процесс десятилетнего обзора осуществления Пекинской декларации и Платформы действий, сложного, многопрофильного характера проблем, с которыми сталкиваются органы системы Организации Объединенных Наций при разработке надлежащей политики, программ и проектов для решения проблем общин коренных народов и племенных общин, и решительных рекомендаций коренных народов в отношении того, что такая политика, программы и проекты должны быть основаны на комплексном подходе, учитывающем их духовные ценности и образ жизни, Постоянный форум постановляет строить свою работу в 2005 году и последующий период на основе многопрофильных тем, которые непосредственно связаны с целями в области развития, сформулированными в Декларации тысячелетия, и при этом рассматривать все мандатные области Постоянного форума.

111. Форум постановляет также непрерывно уделять первоочередное внимание двум другим многопрофильным проблемам:

- a) сбору и разукрупнению данных во исполнение рекомендаций технического семинара по вопросу о сборе данных;
- b) правам человека, в сотрудничестве со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных

народов и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

112. Форум намерен продолжать заниматься обеспечением учета вопросов коренных народов в процессе деятельности по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и применять тематический подход к разработке трехлетней программы работы. Кроме того, Форум намерен сосредоточить внимание на осуществлении деятельности и настоятельно призывает органы системы Организации Объединенных Наций, государства и коренные народы принимать активное участие в диалоге по этим вопросам, обмениваться положительным опытом и устранять препятствия на пути осуществления деятельности.

113. Постоянный форум постановляет провести встречу четырех своих членов с Межучрежденческой группой поддержки (МУГП) в ходе ее ежегодной сессии в 2004 году.

114. Форум постановляет сформировать рабочую группу в составе экспертов по вопросам статистики для определения направлений будущей статистической работы, в том числе Отдела статистики Организации Объединенных Наций, и принимает также решение о том, чтобы представители Форума участвовали в научных совещаниях в целях улучшения статистики в этой области деятельности, например в предстоящем совещании, организуемом Международной ассоциацией по вопросам официальной статистики, которое будет проведено в Новой Зеландии 14–15 апреля 2005 года, по теме «Оценка показателей, касающихся малых и коренных народов».

Примечания

¹ Ранее этот проект решения был рекомендован Форумом на его второй сессии; см. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 23* (Е/2003/43), глава I, раздел А, проект решения VII.

² См. там же.

Глава II

Введение

1. Форум провел свою первую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 13 по 24 мая 2002 года и представил свой доклад Экономическому и Социальному Совету¹.
2. Форум провел свою вторую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 12 по 23 мая 2003 года².
3. В своем решении 2003/304 Совет постановил провести третью сессию Форума в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 10 по 21 мая 2004 года.

Примечания

¹ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2002 год, Дополнение № 23 (E/2002/43/Rev.1).*

² Там же, *2003 год, Дополнение № 23 (E/2003/43).*

Глава III

Тема сессии: «Женщины-представительницы коренных народов»

1. Форум рассмотрел пункт 3 своей повестки дня в формате дискуссионной группы высокого уровня на своих 2–4-м и 7-м заседаниях 10, 11 и 21 мая 2004 года.
2. На 2-м заседании 10 мая Председатель выполнял функции координатора обсуждения, а с заявлениями выступили заместитель председателя Форума Нджума Экунданайо; Председатель Комиссии по положению женщин Гюн Ва Кан; Председатель Международного совета женщин из числа коренных народов Стелла Таманг; и Фанни Покатерра от имени второго вице-председателя Национальной ассамблеи Венесуэлы Ноэли Покатерры.
3. На том же заседании члены Форума провели интерактивный диалог, и с заявлениями выступили следующие члены Форума: Цинь Сяомэй, Милилани Траск и Фортунато Турпо Чокеуанка.
4. На том же заседании с заявлениями также выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: Международного совета женщин из числа коренных народов, ЮНИСЕФ, Австралии, Совета женщин из числа коренных народов Латинской Америки и Карибского бассейна, МФСР, Канады и Африканского региона.
5. На своем 3-м заседании 13 мая Форум продолжил обсуждение данного пункта, и с заявлениями выступили наблюдатели от следующих стран и организаций: организации «Пасифик кокус», ФАО, Чили, Мексики, Ассоциации женщин из числа коренного населения Канады/Ассамблеи первых наций, Дании и Континентальной сети женщин из числа коренных народов.
6. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Отила Лукс де Коти, Нджума Экунданайо, Маркос Матиас Алонсо, Антонио Хаканамихой, Паршурам Таманг и Ида Николайсен.
7. На своем 4-м заседании 11 мая Форум завершил обсуждение этого пункта, и были заслушаны заявления следующих наблюдателей: Индонезии, Форума коренных народов Бангладеш, Азиатской сети женщин из числа коренных народов, Международного совета женщин из числа коренных народов, организации «Тетуван Ойяте», организации «Женщины народа масаи в поддержку образования и экономического развития», Координационного комитета коренных народов Африки, Конфедерации общин крестьянского и коренного населения Перу, Ассоциации деревенских вождей коренного населения Суринама, Кхмерской федерации Кампучия-Кром, Общины студентов из числа коренных народов Америки, Азиатской сети коренного и племенного населения, Союза женщин «Зелиангронг», меджлиса народа крымских татар, ИППАК/Тамайнут, Организации за выживание народа аниваа, Международной рабочей группы по делам коренных народов, Организации в защиту женщин из числа коренных народов Гватемалы, Непальской ассоциации шерпов, Организации в защиту коренных народов Эквадора в Америке, Группы за проведение кампаний в пользу мира, «Клан стар», Института по делам коренных народов, организации

«Самсон Кри нэйшн» и Международной организации по развитию ресурсов коренных народов.

8. На том же заседании с заявлениями также выступили Межучрежденческая группа поддержки и Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций по коренному населению.

Решения, принятые Форумом

9. На своем 17-м заседании 21 мая Форум принял проект своих рекомендаций по пункту 3 (E/C.19/2004/L.3) (см. главу I, раздел B) и принял к сведению резюме групповой дискуссии высокого уровня по этому вопросу, подготовленное Председателем (см. приложение I).

Глава IV

Мандатные области

1. Форум рассматривал пункт 4 своей повестки дня на своих 3–14-м и 17-м заседаниях 11–19 и 21 мая 2004 года.

А. Образование

2. На своем 3-м заседании 11 мая Форум рассмотрел подпункт 4(f), и с заявлениями выступили следующие участники дискуссии: член Форума Цинь Сяомэй; Тове Скутнабб-Кангас, Департамент языков и культуры, Университет Роскилле, Дания, и Департамент образования, Университет Або Академии, Васа, Финляндия; Линда Кинг, Секция по вопросам образования в пользу мира и прав человека ЮНЕСКО. С заявлением по этому подпункту также выступил Председатель.

3. С заявлениями выступили следующие наблюдатели: ЮНИСЕФ, организация «Первые нации Севера и Юга» и Специальный докладчик Подкомиссии по поощрению и защите прав человека Эрика-Ирен Даес.

4. На 4-м заседании 11 мая с заявлениями по этому пункту выступили следующие наблюдатели: Совет женщин из числа коренных народов, Эквадор и группа «Пасифик кокус».

5. На своем 5-м заседании 12 мая Форум завершил обсуждение этого подпункта и выслушал заявления следующих наблюдателей: ЮНИТАР, Канады, Новой Зеландии, Национального совета женщин из числа коренных народов Эквадора, Мексики, Национального координационного совета женщин из числа коренных народов Мексики, Чили, проекта «Бординг скул хилинг», Венесуэлы, Карибско-Антильской группы коренных народов, Гватемалы, Кхмерской федерации Кампучия-Кром, Африканской организации женщин из числа коренных народов, организации «Конгрегэйшн оф ауа лейди оф чэрити оф зе гуд шепард», Союза индейских вождей Британской Колумбии, организации «Авае-те кайва гуарани нхандева», меджлиса народа крымских татар, Совета саами, Конференции инуитов Заполярного круга, Международного молодежного совета, Центра гавайских исследований «Камакакуокалани», Комплексных проектов сельскохозяйственного развития огиек/Программы развития народа огиек, организации «Земля есть жизнь», Консультативного комитета коренных народов севера Мексики, Континентальной сети женщин из числа коренных народов, ИППАК/Тамайнут, Ассоциации по социально-культурным вопросам и вопросам развития мбороро, Организации народности сапара в Эквадоре, Совета шести наций «Хауденосаунес» и Индейского совета Южной Америки, организации «Аймара артист», Ассоциации коренного населения Сальвадора.

6. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Уилли Литлчайлд, Маркос Матиас Алонсо, Фортунато Турпо Чокеуанка и Ида Николайсен.

В. Культура

7. На своем 6-м заседании 12 мая Форум рассмотрел подпункт 4(е), и с заявлениями выступили следующие наблюдатели: ПРООН, ВОИС, ООН-Хабитат, Финляндия, Правовая ассоциация американских индейцев/Фонд седьмого поколения, Мексика, «Фонд монтаньяр», Женская организация «Флайинг игл», Международный совет женщин из числа коренных народов, Инуитский совет «Нитассинан», Карибско-Антильская группа коренных народов, Кхмерская федерация Кампучия-Кром, Африканская организация женщин из числа коренных народов, «Те Рунанга о Нгай Таху», Договорная коалиция племен, Парламент Рапа-Нуи, Международный молодежный совет, Совет коренных народов по вопросам биоколониализма и организация «На Коа Икайка о Ка Лаху Хавайи», Азиатская организация деревенских вождей коренного населения Суринама, Международный индейский договорный совет, Международная молодежная группа, Парламент Рапа-Нуи, Традиционный круг индейских старейшин и молодежи, организация «Призыв земли», организация «Обеспокоенные женщины за мир в Судане», Африканская организация женщин из числа коренных народов, Информационная сеть коренных народов, Центр гавайских исследований «Камакакуокалани», Фонд научных исследований по делам коренного и островного населения, Гавайский совет, Совет саами и Конференция инуитов Заполярного круга, Центр «Пасифик консернз», «Бангса адат алифуру», «Деван адат папуа», Коалиция «Илио улакоклани», Гавайский гражданский клуб «Принц Куохию», Фонд Коани, Парламент Рапа-Нуи, организация «Те Рунанга о Нгай Таху», организация «Те Рапунга о Поутама», Комиссия аборигенов и жителей островов пролива Торрес, Национальная ассоциация в поддержку общинных юридических центров, Национальная организация коренных общин, Ассоциация «Презентейшн», Всемирный совет церквей, Консультативное бюро по вопросам развития коренной общины Западного Папуа.

8. На том же заседании с заявлением выступил Председатель, а также следующие члены Форума: Отила Лукс де Коти, Уилли Литлчайлд, Милилани Траск и Уэйн Лорд.

9. На своем 7-м заседании 13 мая Форум продолжил обсуждение этого пункта и заслушал заявления следующих наблюдателей: группы «Пасифик кокус», Гватемалы, Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), Комиссии аборигенов и жителей островов пролива Торрес, Вьетнама, Отдела по улучшению положения женщин Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, Служб межкультурного общения, ФАО, Конклава Латинской Америки, Организации в защиту коренных народов Эквадора в Америке, ИПАКК/Таймайнут, Форума коренных народов Бангладеш, Фонда «Тибтебба», Всемирного конгресса народов хмонг, Ассоциации коренных народов «Норте дель Каука», Азиатского совета коренных народов и Конклава коренных народов Бразилии.

10. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Нджума Экунданайо, Маркос Матиас Алонсо, Айитеган Коуеви, Паршурам Таманг и Ида Николайсен.

11. На своем 8-м заседании 13 мая Форум завершил обсуждение этого подпункта и заслушал заявления следующих наблюдателей: «Ля ред сикана инди-

хена», Международной сети женщин из числа коренных народов, Норвегии, Континентальной сети женщин Южной Америки, организации «Нация мускоги», организации «Первые народы Севера и Юга», организации «Армянские сестры», Индейского совета Южной Америки, Агентства по вопросам развития «Гамбелла», Национального совета в поддержку культуры науатль в Мексике.

С. Права человека

12. На своем 8-м заседании 13 мая Форум рассмотрел подпункт 4(d) и заслушал заявления следующих наблюдателей: Индонезии, Координационного комитета коренных народов Африки, Ассоциации «Хабитат ПО», Национальной ассоциации женщин из числа коренных народов, организации «Женщины из числа коренного населения Квебека», Карибско-Антильского совета коренных народов, Венесуэльской организации женщин из числа коренного населения «Кониве-ред Вайуу», второго вице-президента Боливарианской Республики Венесуэлы, Всемирного конгресса народов хмонг, организации «Объединение в поддержку батва», «Бангса адат алифуру», Коалиции «Илио улаокалани», Гавайского гражданского клуба «Принц Куджио», Фонда «Коани», Парламента Рапа-Нуи, организации «Те Рунанга о Нгаи Таху», организации «Те Рапунга о Поутама», Комиссии аборигенов и жителей островов пролива Торрес, Национальной ассоциации в поддержку общинных юридических центров, Национальной организации коренных общин, Ассоциации «Презентейшн», Всемирного совета церквей, Консультативного бюро по вопросам развития коренных общин Западного Папуа, «Те Рунанга о Нгаи Таху», Договорной коалиции племен, Группы в поддержку кампаний в пользу мира, Совета «Пуэблос нахуас дель альтибалсас герреро», Женского альянса в поддержку международных действий и Форума «Бавм литреча».

13. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Айитеган Куеви и Уилли Литлчайлд.

14. На 9-м заседании 14 мая состоялся интерактивный диалог между участниками дискуссии: Специальным докладчиком по вопросам насилия в отношении женщин Якын Эртюрк и Специальным докладчиком Подкомиссии по поощрению и защите прав человека Эрика-Ирен Даес — и следующими членами Форума: Айитеганом Куеви, Фортунато Турпо Чокеуанка, Уилли Литлчайлдом, Милилани Траск, Маркосом Матиасом Алонсо и Отилой Лукс де Коти.

15. На том же заседании Форум заслушал заявления следующих наблюдателей: Канады, центра «Пасифик консернз», Фонда монтаньяр, инк.), Правового союза американских индейцев, Финляндии, Международной организации труда (МОТ), организации «Бангса адат алифуру», Демократической Республики Конго, Африканской организации женщин из числа коренных народов, Конклава коренных народов Южной Америки, Новой Зеландии, организации «Национальная ассамблея коренного сельского населения в защиту автономии», организация «Интернэшнл нейтив традишнл интерчейндж», Конклава коренных народов Бразилии, Великого совета племени кри, Ассоциации женщин из числа коренных народов Канады и Азиатского совета коренных народов.

16. На 10-м заседании 14 мая с заявлениями выступили следующие участники дискуссии: Марисела Падрон, директор Отдела Латинской Америки и Карибского бассейна ЮНФПА.

17. На том же заседании Форум заслушал заявления следующих наблюдателей: КОНАЙЕ-ЭКУАРИНАРИ, Форума коренных народов Бангладеш, Международного совета женщин из числа коренных народов, Международного договорного совета, Бразилии, Форума коренных народов Бангладеш «Парбаты Чаттаграм Джана Самхати», Сети народов джумма, «Тринамул», «Таунгья», Форума «Баем литреча», Норвегии, Совета Саами и Конференции инуитов Заполярного круга, Колумбии, «Нукак маку», «На Коа Икайка о Ка Лаху Хавайи», «Кааху Хавайи», коалиции «Ило улаокалани», Центра гавайских исследований «Камакакуокалани», Консультативного совета коренных народов севера Мексики, Региональной организации женщин из числа коренных народов, Национальной конфедерации крестьянских и коренных общин Перу, Ассоциации женщин «аймарас», Ассоциации женщин «кечуа айлла» Перу, Центра в защиту коренного населения, пигмеев и уязвимых групп меньшинств, Всемирной ассоциации коренного населения, Конгресса коренных народов, парламента Рапа-Нуи, Азиатской сети коренных и племенных народов, Национальной организации коренного населения Колумбии, Ассоциации по социально-культурным вопросам и вопросам развития мбороро, Фонда коренного населения Америки «Анасаси херитидж», Фонда научных исследований по вопросам коренного и островного населения, организации «Комьюнити экшн энд ресёрч девелопмент», Парламентского совета сами, Парламента коренных народов Американского континента, Партнерства коренных народов по вопросам окружающей среды, организации «Клан стар», Движения коренного населения Перу и Ассоциации журналистов из числа коренного населения Непала.

18. На том же заседании с заявлениями выступили также следующие члены Форума: Зинаида Строгальщикова и Ида Николайсен.

19. На 11-м заседании 17 мая с заявлением выступил Председатель. С заявлениями выступили следующие участники дискуссии: Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Родольфо Ставенхайген и Председатель/Докладчик Рабочей группы по коренным родам Мигель Альфонсо Мартинес.

20. На том же заседании Форум завершил обсуждение этого пункта и заслушал заявления следующих наблюдателей: Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Совета инуитов «Нитассинан», Совета коренных народов эквадорской Амазонии, Чили, Международного молодежного совета коренных народов, Гватемалы, Соединенных Штатов Америки, Совета коренных народов по вопросам Всемирного банка и других многосторонних банков развития, Мексики, Российской Федерации, делегации коренных народов Боливии, Рабочей группы по вооруженным конфликтам, Совета коренных народов, Совета коренных народов Северной Америки и Непальской ассоциации шерпов.

21. На том же заседании с заявлениями выступили также следующие члены Форума: Паршурам Таманга, Антонио Хаканамихой, Айтеган Куеви, Отила Лукс де Коти, Ида Николайсен, Маркос Матиас Алонсо, Милилани Траск, Уэйн Лорд, Фортунато Турпо Чокеуанка и Юджи Ивасава.

D. Экономическое и социальное развитие

22. На своем 12-м заседании 18 мая Форум рассмотрел подпункт 4(a) и заслушал заявления следующих наблюдателей: ЮНИФЕМ, самоуправляющегося правительства Дании/Гренландии, Центра «Пасифик консернс», организации «Бангса Адат Алифуру», организации «Деван Адат Папуа», организации «На Коа Икайка о Ка Лаху Хаваи», парламента Рапа-Нуи, организации «Те Рунанга о Нгай Таху», организации «Нгати Тувхаретоа», Комиссии аборигенов и жителей островов пролива Торрес, Фонда в поддержку ассоциации общинных правовых центров, Национальной организации коренных общин, Всемирного совета церквей, «Те Рунанга о Нгай Таху», Канады, Карибско-антильского совета коренных народов, ПРООН, Новой Зеландии, Азиатского совета коренных народов, Департамента по вопросам информации Секретариата Организации Объединенных Наций, Мексики, Форума коренных народов Бангладеш, организации «Парбатыя Чаттагран Джана Самхати Самити», Сети народов джумма, организации «Тринамул Таунгья», форума «Бавм литреча», МОТ, Межамериканского банка развития (МАБР), Всемирного банка, Инуитского совета «Нитассинан», Молодежного совета коренных народов, Совета саами, Конференции инуитов заполярного круга, Организации по вопросам развития женщин из племени масаи, Организации по вопросам комплексного развития «Маниойто Пасторалист», ИПАКК/Таймайнут, Континентальной сети женщин из числа коренных народов, Конклава коренных народов Америки, Транснациональной радикальной партии, «Индиджинас коннеktivити сейвей», Кхмерской федерации Кампучия-Кром, РАЙПОН, Италии, Движения за выживание народа огони/Добровольной гуманитарной организации народа огони, Союза индейских вождей Британской Колумбии, Африканской организации коренных народов и Фонда научных исследований по вопросам коренного и островного населения.

23. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Антонио Хаканамихой, Фортунато Турпо Чокеуанка и Уилли Литлчайлд.

E. Окружающая среда

24. На своем 13-м заседании 18 мая Форум рассмотрел подпункт 4(b) и заслушал заявления следующих наблюдателей: ЮНЕП, Мьянмы, Ассоциации ирокезов/союзных индейцев, секретариата Конвенции по биологическому разнообразию, Международного индейского договорного совета, Индейского совета Южной Америки, Объединенной конфедерации народа тайно, Генерального совета народа тайно, Отдела по вопросам устойчивого развития Департамента по экономическим и социальным вопросам, Карибско-антильского совета коренных народов, секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Гватемалы, Союза индейских вождей Британской Колумбии, Сети коренных народов по вопросам экономики и торговли, Азиатского совета, Фонда научных исследований по вопросам коренного и островного населения, Форума коренных народов Бангладеш, организации «Парбатыя Чаттаграм Джана Самхати Самити», Сети народов джумма, «Тринамуль», «Таунгья», Форума «Бавмлитреча», Международного совета женщин из числа коренных народов, Сети женщин из числа коренных народов по вопросам биоразнообразия, Движения за выживание народа огони/Добровольной гуманитарной организации народа огони, организации «Земля — это жизнь», Организации народности

сапара в Эквадории, ОНХАЕ, Совета саами, Конференции инуитов Заполярного круга, Организации «Консехо де Тодас ляс Тьеррас», Цеховой ассоциации «Пекеньос Артезанос Мапуче», Фонда «Тебтебба», Конклава коренных народов Бразилии, Континентальной сети женщин из числа коренных народов, Индейской конфедерации коренных и племенных народов северо-восточной зоны, Территориального совета земли Бодо, Регионального совета Латинской Америки, «Хауденусаунне Ска-Рох-Рех», организации «Интернэшнл нейтив традишн интерчейндж», Центра в поддержку коренного населения, пигмеев и уязвимых групп из числа меньшинств, Организации действий в поддержку меньшинств в Центральной Африке, Программы по вопросам интеграции и развития пигмейских народов в Киву, Союза за эмансипацию женщин из числа коренных народов, Христианской организации в поддержку людей, находящихся в неблагоприятном положении, Международного молодежного совета коренных народов, ПРООН, Центра «Пасифик консёрнз», организации «Бангса Адат Алифурру», организации «Деван Адат Папуа», организации «На Коа Икайка о Ка Лаху Хавайи», парламента Рапа-Нуи, организации «Те Рунанга о Нгай Таху», «Нгати Тувхаретоа», Комиссии аборигенов и жителей островов пролива Торрес, Фонда в поддержку ассоциации общинных правовых центров, Национальной организации коренных общин, Всемирного совета церквей, «Ка Лаху Хавайи», Коалиции «Ило-улоакалани», Гавайского гражданского клуба «Принц Кухуи», Центра гавайских исследований «КамакакуоКалани», Гавайского гражданского клуба Вайкики, Южно-Азиатского форума женщин из числа коренных народов, Кхмерской федерации Кампучия-Кром и организации «Первые народы Севера и Юга».

25. На том же заседании с заявлением выступил член Форума Паршурам Таманг.

Е. Здравоохранение

26. На своем 14-м заседании 19 мая Форум приступил к рассмотрению пункта 4(с). С заявлениями выступили следующие участники дискуссии: заместитель Председателя Форума Милилани Траск и Сири Дамман, Университет Осло, Норвегия.

27. На том же заседании с заявлениями выступили следующие наблюдатели: панамериканская организация здравоохранения (региональное отделение ВОЗ), Ассоциация ирокезов/союзных индейцев, Канада, Карибско-антильский совет коренных народов, Мексика, Африканская организация женщин из числа коренных народов, Африканский совет коренных народов по вопросам здравоохранения, Непал, Кхмерская федерация Кампучия-Кром, Совет коренных народов, Гватемала, ВОЗ, Фонд научных исследований по вопросам аборигенов и жителей островов, Национальная организация коренных общин по вопросам здравоохранения, Всемирный совет церквей, Организация «Обеспокоенные женщины за мир», Организация по вопросам развития женщин из племени масаи, Информационная сеть коренных народов, Континентальная сеть женщин из числа коренных народов, ассоциация «Тунфа/ТАРА», Конклав коренных народов Америки, Конклав коренных народов Бразилии, «Джей колледж от криминал джастис», Проект исторической памяти, Национальное управление по вопросам здравоохранения коренных народов, КОНАЙЕ-ЭКУАРУНАРИ, КОНМИЕ, ФЕНОСИН, Ассоциация народов шор, РАЙПОН, Центр в поддерж-

ку коренного населения, пигмеев и уязвимых групп меньшинств, Организация действий в поддержку меньшинств в Центральной Африке, Программа по вопросам интеграции и развития пигмейских народов в Киву., Союз за эмансипацию женщин из числа коренных народов, Христианская организация в поддержку лиц, находящихся в неблагоприятном положении, Фонд «Тебтебба», Азиатская сеть женщин из числа коренных народов, Альянс народов Кордильер, центр «Пасифик консёрнз», организация «Банса Адат Алифуру», организация «Деван адат Папуа», организация «На коа Икайка о Ка Лаху Хавайи», парламент Рапа-Нуи, организация «Те Рунанга о Нгай Таху», организация «Нгати тувхаретоа», Комиссия аборигенов и жителей островов пролива Торрес, Фонд в поддержку ассоциации общинных правовых центров, Национальная организация коренных общин, Всемирный совет церквей, Азиатский совет коренных народов, Союз индейских вождей Британской Колумбии, Сеть коренных народов по вопросам экономики и торговли, Региональный совет коренного населения «Гуавиаре крригуа II», организация «Интернэшнл нейтив традишнл интерчейндж», Сеть женщин из числа коренного населения вайуу, Фонд коренных народов Америки «Анасаи херитидж» и парламент Рапа-Нуи.

28. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Айитеган Куеви, Отила Лукс де Коти, Уилли Литлчайлд и Ида Николайсен.

Решения, принятые Форумом

29. На своем 17-м заседании 21 мая Форум, принимая проект рекомендаций, представленных по пунктам 4(a)–4(f) повестки дня, определил ряд предложений, целей, рекомендаций и областей принятия возможных мер в будущем и через Экономический и Социальный Совет просил государства, систему Организации Объединенных Наций и межправительственные организации, коренные народы, частный сектор и неправительственные организации оказать содействие в их осуществлении (см. раздел В главы I).

Глава V

Будущая деятельность Форума

1. Форум рассматривал пункт 5 на своих 15–17-м заседаниях 20 и 21 мая 2004 года.
2. На своем 15-м заседании 20 мая Форум заслушал заявления следующих наблюдателей: Правового союза американских индейцев, организации «Выживание потомков коренных народов», Совета по договору о племени титон-сиу, Фонда седьмого поколения, организации «Тонатьера», СИСА, организации «Река Буфало», племени Дене, племени Самсон-кри, племени Лагуна, организации «Проект в отношении языка эучи», Карибско-Антильской группы коренных народов, Мексики, Азиатской группы коренных народов, Индонезии, Форума коренных народов Бангладеш, организации «Парбатыа чагаграм джана самхати самити», Сети народов джума, организации «Тринамул», организации «Таунгья», Форума «Бом литрича», Доминики, Нигерии, Европейского сообщества, Международного молодежного совета коренных народов, Совета Саами, Конференции инуитов Заполярного круга, КОБАСЕ, Индейской конфедерации коренных и племенных народов северо-восточной зоны, Общества развития сельских районов, Ассоциации журналистов из числа коренного населения Непала, организации «Роже эшаншали», организации «Тинхинан», организации «Макак маку», Фонда индийских молодых специалистов, Ассоциации женщин коренных народов «Оэсте паулиста», ассоциации «Аваэтэ Гуарани Каява э Эрэна де Дурадос», Общества коренных народов, находящихся под угрозой вымирания, Организации женщин племени Масаи, Фонда коренного населения Америки «Анасаи херитидж», Управления по правовой поддержке коренных народов Эквадора в Америке, Пекинской группы, Союза индейских вождей Британской Колумбии, Сети коренных народов по экономике и торговле, Бразильского межплеменного комитета, организации «Земля — это жизнь», организации «Народы Земли», Служб межкультурного общения, организации «Таймайнут», ИПАКК, организации «Тинхинан», организации «Тагаст», организации «Армянские сестры», Совета шести племен «Хуаденосауни» и Центра документации, исследований и информации коренных народов.
3. На том же заседании с заявлениями выступили следующие члены Форума: Юджи Ивасава, Айитеган Куеви, Зинаида Строгальщикова.
4. На своем 16-м заседании 21 марта Форум заслушал заявления следующих наблюдателей: Кхмерской федерации Кампучия-Кром, Ирокезской конфедерации шести племен «Хаудэносауни», Совета племен нахуа Верхнего Бальсаса, Герреро.
5. На том же заседании с заявлением выступил член Форума Уэйн Лорд.

Решения, принятые Форумом

6. На своем 17-м заседании 21 мая Форум при принятии проекта рекомендаций, представленных по пункту 5 повестки дня, определил ряд предложений, целей, рекомендаций и областей возможной будущей деятельности и через Экономический и Социальный Совет обратился с просьбой к государствам, системе Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, коренным народам, частному сектору и НПО оказать содействие в их реализации (см. раздел В главы I).

Глава VI

Предварительная повестка дня четвертой сессии Форума

1. Форум рассмотрел пункт 6 на своем 16-м заседании 21 мая и заслушал заявления следующих наблюдателей: Сети сотрудничества района реки Амазонки, Группы женщин коренных народов, ИПАКК, Конференции инуитов Заполярного круга и Карибско-Антильской группы коренных народов.
2. На том же заседании с заявлением выступила член Форума Ида Николайсен.

Решения, принятые Форумом

3. На своем 17-м заседании 21 мая Форум рекомендовал Экономическому и Социальному Совету принять два решения: по предварительной повестке дня четвертой сессии Форума (см. раздел А главы I, проект решения III) и о месте и сроках проведения его четвертой сессии (см. главу I, раздел А, проект решения IV).

Глава VII

Утверждение доклада Форума о работе его третьей сессии

1. На 17-м заседании 21 марта Докладчик внес на рассмотрение проект доклада Форума о работе его третьей сессии (E/C.19/2003/L.6).
2. На том же заседании Форум постановил рекомендовать Экономическому и Социальному Совету принять проекты решений о межсессионном совещании Постоянного форума по вопросам коренных народов, о семинаре по вопросу о добровольном предварительном и осознанном согласии и о предложении о проведении второго Международного десятилетия коренных народов мира (см. главу I, раздел A, проекты решений I, II и V).
3. На том же заседании Форум утвердил доклад о работе своей третьей сессии.

Глава VIII

Организация сессии

А. Открытие и продолжительность сессии

1. Форум провел свою третью сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 10 по 21 мая 2004 года. Состоялось 17 официальных заседаний (1–17-е) и несколько неофициальных заседаний.
2. На 1-м заседании 10 мая сессию открыл заместитель Генерального секретаря, руководитель Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций. На церемонии открытия слово было предоставлено старейшине и вождю коренного народа тадодахо.
3. На том же заседании с заявлением выступил Председатель Форума Оле Генрик Магга.
4. На том же заседании с заявлением выступил также Генеральный секретарь.
5. На том же заседании с заявлением выступил Председатель Экономического и Социального Совета, а со специальным посланием — представители женщин из числа коренных народов.
6. На том же заседании с заявлением также выступил заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам.
7. На том же заседании с заявлением выступил наблюдатель от Российской Федерации.
8. На 17-м заседании 21 мая перед Форумом выступил Председатель пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.
9. На том же заседании с заявлением выступил директор Отдела социальной политики и развития.
10. На том же заседании с заключительным заявлением выступил Председатель.

В. Участники

11. В работе сессии приняли участие члены Форума и представители правительств, органов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, а также неправительственных организаций и организаций коренных народов. Список участников приводится в приложении II.

С. Выборы должностных лиц

12. На своем 1-м заседании 10 мая Форум избрал путем аккламации следующих членов Бюро:

Председатель:

Оле Генрик Магга

Заместители Председателя:

Нджума Экунданайо
Антонио Хаканамихой
Паршурам Таманга
Милилани Траск

Докладчик:

Уилтон Литлчайлд

Д. Повестка дня

13. На своем 1-м заседании 10 мая Форум принял следующую предварительную повестку дня, содержащуюся в документе Е.С.19/2004/1:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
3. Основная тема: «Женщины-представительницы коренных народов».
4. Мандатные области:
 - a) экономическое и социальное развитие;
 - b) окружающая среда;
 - c) здравоохранение;
 - d) права человека;
 - e) культура;
 - f) образование.
5. Будущая работа Форума.
6. Предварительная повестка дня четвертой сессии Форума.
7. Утверждение доклада Форума о работе его третьей сессии.

Е. Документация

14. Список документов, которые были представлены Форуму на его третьей сессии, содержится в приложении III.

Приложение I

Резюме Председателя о работе Группы высокого уровня и диалоге по вопросам женщин-представительниц коренных народов

I. Введение

1. В состав группы входили заместитель председателя Постоянного форума Нджума Экунданайо, которая отвечала за гендерные вопросы, председатель Комиссии по положению женщин Гюн-ва Кан, второй заместитель председателя Национальной ассамблеи Венесуэлы Ноели Покатера, бывший председатель конгресса по проблемам женщин коренных народов Стелла Таманг. Группа работала под председательством председателя Форума Оле-Хенрика Магги, который также выступил с заявлением. После вступительных заявлений членов Группы участники Постоянного форума заслушали доклады о работе региональных конференций женщин-представительниц коренных народов, проведенных в рамках подготовки к третьей сессии Форума. Состоялся диалог с участниками Форума и наблюдателями от государств-членов, учреждений Организации Объединенных Наций, фондов и программ, организаций коренных народов и неправительственных организаций.

II. Определение надлежащего контекста рассмотрения вопросов, касающихся женщин-представительниц коренных народов

2. Женщины-представительницы коренных народов, которых в мире сегодня насчитывается более 150 млн. человек, нередко по причине маргинализации и дискриминации в своих странах оказываются обойденными вниманием со стороны международных учреждений, занимающихся правозащитной и гуманитарной деятельностью и вопросами развития. Однако правозащитные, природоохранные и женские движения, опираясь на поддержку крупных международных инициатив, начинают сосредоточивать свое внимание на правах человека и особых нуждах и интересах женщин-представительниц коренных народов.

3. Несмотря на большие культурные и региональные различия, женщины из числа коренных народов сталкиваются сегодня с аналогичными проблемами, такими, как социальное разобщение в результате политических конфликтов, миграция и нищета и слаборазвитость вследствие ухудшения состояния окружающей среды и отсутствия доступа к государственным ресурсам, а также маргинализация, порождаемая их культурными различиями и статусом меньшинства в государствах.

4. Хотя конкретный местный контекст различается, женщины начинают объединяться вокруг более широких тем и интересов, уходящих своими корнями в общий для них опыт колонизации, глобализации и национализма. Объединив свои силы в борьбе за культурное выживание, женщины-представительницы коренных народов теперь фигурируют в повестке дня международного сообщества в качестве одного из «новых ключевых вопросов» и в ответ на это соз-

дают свои организации на международном, региональном, национальном и местном уровнях.

III. Проблемы

5. Несмотря на крупные кампании, проводимые международными учреждениями в целях искоренения нищеты, социально-экономические условия жизни многих коренных народов в различных частях мира ухудшаются. Экономическая глобализация может играть заметную роль в ухудшении состояния окружающей среды и снижении продовольственной безопасности на уровне обеспеченности самыми необходимыми продуктами питания и вызывает миграцию женщин из числа коренных народов в города, где они оказываются беззащитными в непривычной для них среде и подвергаются особо сильной опасности превратиться в объект принудительного труда, купли-продажи и проституции.

6. Кроме того, расширение масштабов региональных конфликтов, особенно в Африке и Азии, ведет к усилению милитаризации и грубым нарушениям прав человека женщин-представительниц коренных народов. Эти новые, вызывающие тревогу тенденции еще более обостряют уже существующие проблемы хронического отсутствия адекватного медицинского обслуживания, образования и устойчивого заработка, с которыми сталкиваются женщины-представительницы коренных народов во многих частях мира. Однако женские группы коренных народов начинают открыто обличать то, что они называют тайным сговором между правительствами и многонациональными предприятиями. Они полагают, что порождаемые в результате этого глобальные процессы экономической либерализации, дерегулирования и приватизации создают угрозу для уже имеющихся у них средств к существованию и их выживания в долгосрочной перспективе.

IV. Стратегические рекомендации

7. Поскольку указанные глобальные процессы оказывают серьезное воздействие на положение женщин из числа коренных народов на национальном и местном уровнях, для эффективного решения этих проблем на международном, региональном/национальном, а также на местном уровнях должны быть разработаны соответствующие законы, политика, бюджеты и программы. Члены группы в числе прочих обсудили следующие вопросы:

a) на международном уровне:

i) Популяризация вопросов женщин-представительниц коренных народов через систему Организации Объединенных Наций имеет важное значение для разработки эффективных стратегий и увеличения числа женщин из числа коренных народов в структурах принятия решений; необходимо, чтобы Комиссия по положению женщин, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Специальный докладчик по правам человека и основным свободам коренных народов и другие правозащитные механизмы уделяли должное внимание женщинам-представительницам коренных народов;

ii) дезагрегирование данные. Для эффективного решения сквозных вопросов, стоящих перед женщинами-представительницами коренных народов, учреждения и программы Организации Объединенных Наций должны вплотную взяться за решение проблемы нехватки дезагрегированных и актуальных данных;

iii) при разработке и осуществлении программ должны обеспечиваться более глубокое понимание культурных особенностей и вовлечение в эту работу местного населения, а также приниматься во внимание специфические культурные факторы;

iv) необходимо добиваться расширения участия женщин-представительниц коренных народов в процессах принятия решений и управления;

v) требуется усилить внимание к проблеме миграции женщин-представительниц коренных народов, включая нарушения их прав человека, торговлю ими и их принудительный труд, а также к тому влиянию, которое оказывают эти проблемы на распространение пандемии ВИЧ/СПИДа;

b) национальный уровень

i) Участники Форума напоминают и подтверждают:

a. Пункт 18 Дурбанской декларации, где к государствам обращена просьба принять государственную политику и придать импульс программам в интересах женщин и девочек из числа коренных народов и во взаимодействии с ними с целью содействия осуществлению ими своих гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав; ликвидации их неблагоприятного положения по причинам пола и этнической принадлежности; решения затрагивающих их неотложных проблем в области образования, охраны физического и психического здоровья и экономики и проблем населения в отношении женщин, включая бытовое насилие; и ликвидации усиленной дискриминации, которой подвергаются женщины и девочки из числа коренных народов по совокупности факторов расизма и дискриминации по признаку пола;

b. пункт 50 Декларации, где к государствам обращен настоятельный призыв включать гендерный аспект во все программы действий по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости и учитывать бремя такой дискриминации, которая особо сказывается на женщинах из числа коренного населения, африканских женщинах, азиатских женщинах, женщинах африканского происхождения, женщинах азиатского происхождения, женщинах-мигрантах и женщинах из других находящихся в неблагоприятном положении групп населения, обеспечивая их доступ к производственным ресурсам на равной основе с мужчинами в качестве средства поощрения их участия в экономическом и производственном развитии их общин;

ii) в связи с обострением проблемы бытового насилия и насилия, которому подвергаются женщины и дети в наших общинах, коренные народы пытаются отыскать свое решение этой проблемы. Организации коренных народов во многих частях мира разработали рассчитанные на мужчин и юношей программы в качестве вклада в работу женских организаций. К числу таких программ, которые считаются хорошим примером передовой

практики, относятся проекты борьбы с насилием с участием мужчин из числа коренных народов, мужские группы и объединения, борющиеся с бытовым насилием, рассчитанные на юношей молодежные программы, пропагандирующие культурные и образовательные ценности; программы консультаций на примере сверстников, информационные кампании и программы профессиональной подготовки. Эта передовая практика нуждается в популяризации и распространении. А для этого требуются соответствующие ресурсы;

iii) ликвидировать все формы дискриминации по признаку пола, расы/этнической принадлежности, класса и культуры и обеспечить осуществление существующих правозащитных конвенций, а также взять обязательство защищать права человека женщин-представительниц коренных народов от злоупотреблений и нарушений;

iv) разработать законы об охране окружающей среды и защите биологического разнообразия и обеспечить их соблюдение;

v) оградить земли предков и природные ресурсы от их коммерческой эксплуатации многонациональными компаниями;

vi) обеспечить защиту нематериальных активов и культурных знаний женщин-представительниц коренных народов и их права выражать свои культурные и религиозные взгляды;

vii) обеспечить женщинам-представительницам коренных народов доступ к приемлемому для них с культурной точки зрения медицинскому обслуживанию (и уважение их права на охрану своего репродуктивного здоровья), образованию и профессиональной подготовке;

viii) оказывать финансовую поддержку женским предприятиям и создавать устойчивые возможности для занятости.

c) на общинном уровне:

i) Активизировать участие женщин-представительниц коренных народов в местных структурах власти и принятии решений;

ii) признать важное значение поддержки со стороны мужчин и юношей из числа коренного населения для достижения целей гендерного равенства и пользоваться этой поддержкой;

iii) оказывать поддержку низовым и периферийным организациям коренных народов;

iv) добиваться большей децентрализации административных и государственных услуг в целях обеспечения доступности таких услуг;

v) признавать и защищать важную социальную роль, которую играют женщины-представительницы коренных народов в своих общинах, и их специальные традиционные знания;

vi) признать, что женщины подвергаются насилию в основном со стороны тех мужчин, которые их знают, изучить вопрос о том, как одни мужчины могут научить других мужчин сдерживать/контролировать свой

гнев/плохое настроение, и уделять большее внимание профилактической работе с насильниками;

vii) разрабатывать коммуникационные стратегии с вовлечением в эту работу мужчин и юношей;

viii) изучить проблему издевательства в школе и на рабочем месте, воспитывать чувство уважения человеческого достоинства, прилагая особые усилия для борьбы с преследованием девочек/женщин и мужчин за предполагаемые гомосексуальные наклонности;

ix) обеспечивать, чтобы общие цели достижения равенства женщин, например равная плата за равный труд, выдвижение на руководящие должности и поддержка лиц, обеспечивающих уход, по-прежнему находились в центре внимания, поскольку женщины до сих пор не располагают одинаковыми с мужчинами правами в этих и многих других областях общественной и политической жизни.

Приложение II

Список участников

Члены

Маркос Матиас Алонсо (Мексика), Юрий Бойченко (Российская Федерация), Юджи Ивасава (Япония), Отилия Лукс де Коти (Гватемала), Айтеган Кувей (Того), Уилли Литлчайлд (Канада), Уэйн Лорд (Канада), Оле Генрик Магга (Норвегия), Ида Николайсен (Дания), Зинаида Строгальщикова (Российская Федерация), Цинь Сяомэй (Китай), Паршурам Таманг (Непал), Антонио Сегундо Хаканамихой Тисой (Колумбия), Милилани Траск (Соединенные Штаты Америки), Фортунато Турпо Чокеуанка (Перу), Нджума Экунданайо (Демократическая Республика Конго)

Государства — члены Организации Объединенных Наций, представленные наблюдателями

Австралия, Австрия, Азербайджан, Аргентина, Бангладеш, Белиз, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Венесуэла, Венгрия, Вьетнам, Гайана, Гватемала, Германия, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминика, Египет, Замбия, Индия, Ирландия, Исландия, Италия, Йемен, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мальта, Марокко, Мексика, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Парагвай, Перу, Республика Корея, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сингапур, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тунис, Украина, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Южная Африка, Ямайка, Япония

Государства, не являющиеся членами, представленные наблюдателями

Святейший Престол

Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации

Азиатский банк развития, Ассоциация государств Юго-Восточной Азии, Ассоциация регионального сотрудничества стран Южной Азии, Африканский союз, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Всемирный банк, Детский фонд Организации Объединенных Наций, Европейская экономическая комиссия, Европейский союз, Межамериканский банк развития, Международная организация по миграции, Международная организация труда, Международная организация франкоязычных стран, Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Организация американских государств, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программа развития Организации Объединенных Наций, Продовольственная и сельскохозяйственная Организа-

ция Объединенных Наций, Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Секретариат Организации Объединенных Наций, Совет Европы, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Экономическая комиссия для Африки, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна

Организации коренных народов (организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, выделены в тексте жирным шрифтом)

Aang Serian ('House of Peace'), **Aboriginal and Torres Strait Islander Commission**, Aboriginal Circle, Inc., Abya Yala Nexus, Action Chretienne Tour La Promotion Des Defavorises, Branche — Centre Wamama Tuungane, Action d'Appui pour la Protection des Droits de Minorites en Afrique Centrale, Action for Collective Tribal Improvement and vocational Educational (ACTIVE), African Indigenous Women's Organization, Ainu Association of Hokkaido, Alexis Nakota Sioux Nation, Amazon Alliance, **American Indian Law Alliance**, Amicale pour la Promotion Communautaire, Arctic Athabaskan Council (AAC) — Council of Yukon First Nations, Asesoría Capacitación y Asistencia en Salud A.C (ACASAC), Asian Indigenous Peoples Pact Foundation, Asociación Akuaipa Waimakat — Asociación para la Divulgación y Promoción, Asociación de Artesanos (IRPA), Asociación de Mujeres Indígenas de la Costa Atlántica (AMICA), Asociación de Mujeres Organizadas "El Bosque", Asociación de Mujeres Quechua Ayllu de Azangaro Puno Peru, Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSEP), Asociación Napguana, **Assembly of First Nations** — National Indian Brotherhood, Association Culturelle Iles Umazigh, Association of Indigenous Peoples of the North, **Siberia and Far East of the Russian Federation (RAIPON)**, Association of Iroquois and Allied Indians, Association of Nepalese Indigenous Nationalities Journalists (ANIJ), Association Tamaynut, Asociación Nacional Indígena de El Salvador, Australian Aboriginal Theatre Initiative, Awaete Kaiwa Guarani Nhandeva, Aymara Artist Organization, Bangladesh Indigenous Peoples Forum, Bangsa Adat Alifuru, Bawm Literature Forum (BLF), Bhujel Samaj Sewa Samittee, British-Gurkha Army Ex-Servicemen's Women Organisation (BGAESWO), Casa Nativa "Tampa Allqo", Centre D'Accompagnement des Autochtones Pygmées et Minoritaires Vulnérables (CAMV), Centre de Formation et d'Appui aux Initiatives Locales, Centre for Organisation Research & Education, Centre for Sustainable Development in Mountainous Area, Centro de Desarrollo Integral de la Mujer Aymara "Amuyt'a" (CDIMA), Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara (CEM-Aymara), CHIRAPAQ, Centro Shuar San Ramon del Ecuador, Centro de Culturas Indígenas del Peru, Comisión de Lugares Sagrados SEPAZ, **Comisión Jurídica para el Auto-desarrollo de los Pueblos Originarios Andinos (CAPAJ)**, Comité de Solidaridad Triqui en el Área Metropolitana, Association Civil, Communauté des Autochtones rwandais (CAURWA), Comunidad Campesina de Puñachizak, Comunidad Patapatán, Conselho Nacional de Mulheres Indígenas (CONAMI), Concern Women Action for Peace — Sudan (CWAPS), Confederación de Nacionalidades y Pueblos Indígenas del Ecuador (CONAIE), Confederación de los Pueblos de la Nacionalidad Kichua del Ecuador (ECUARUNARI), Confederación Indígena Tayrona, Confederación Nacional de Comunidades Campesinas y Nativas del Peru, Confederación

Nacional de Organizaciones Campesinas, Indigenas y Negras del Ecuador (FENOCIN), Congress of Aboriginal Peoples, Conseil de la Nation Atikamekw-Atikamekw Nation Council, Consejo de Organizaciones Aborigenes de Jujuy, Consejo de Pueblos Nahuas Del Alto Balsas, Guerrero, Consejo de Pueblos y Organizaciones Indigenas Evangelicas del Ecuador (FEINE), Consejo de Todas las Tierras Mapuche, **Consejo Indio de Sud America (CISA)**, Consejo Nacional de la Cultura Nahuatl, Consejo Nacional de Mujeres Indigenas del Ecuador (CONMIE), Consejo Regional Indigena del Guaviare Crigua II, Coordinacion de Organizaciones Mapuche de Neuquén, Coordinacion Regional CIMA-Alianza International Alliance, Coordinadora de Organizaciones Comunitarias San Juan Ostuncalco, Coordinadora Nacional de Mujeres Indigenas (CNMI), **Coordinating Body for the Indigenous Organizations in the Amazon Basin (COICA)**, Cordillera Peoples Alliance, Corporacion Andes Chinchasuyo, Corporacion Mujer a Mujer, Defensoria de la Mujer Indigena de Guatemala, Defensoria de los Pueblos Indigenas del Ecuador en America (DEPIEA), Direccion Nacional de Salud de los Pueblos Indígenas del Ecuador, Education Internacional, **Elizabeth Seton Federation**, Enlace Continental de Mujeres Indígenas, The (ELSA), Femmes Autochtones Du Quebec Inc., First Nations Centre of the National Aboriginal Health Organization, First Nations Development Institute, First Peoples Worldwide, First Nations North & South, First Nations Quebec Labrador Health and Social Services Comisión, First Nations Summit, First Nations Women Lawyers' Network, First Peoples Human Rights Coalition, Forum of Federations, Forum of Sami Women, Foundation for Indigenous Americans of Anasasi Heritage (FIAAH), Fundacion Achuar Ecologica Kapawi, Fundacion Rhumy Wara, Fundacion Wayuunaiki, Gambella Development Agency in Partnership with Anywaa Survival Organization, **Grand Council of the Crees — Eeyou Istchee**, Haudenosaunee Ska-Roh-Reh, Hawaii Institute for Human Rights, Hmong International Human Rights Watch, Inc, Ilioulaokalani Coalition, Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples North East Zone (ICITP-NEZ), **Indian Law Resource Centre**, Indigenous Intellectual Council, Nepal, Indigenous Dialogues Foundation, Indigenous Governance Programs, Indigenous Media Network, Indigenous Nations Network, Indigenous Peoples Council on Biocolonialism, Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee, Indigenous Policy, **Innu Council of Nitassinan (Innu Nation)**, **International Native Tradition Interchange, Inc.**, Instituto para Desarrollo Integral de Kuna Jala (IDIKJ), **International Indian Treaty Council**, **International Organization of Indigenous Resource Development**, **Inuit Circumpolar Conference**, **Jigyansu Tribal Research Centre**, Jumma Peoples Network (JUPNET), Ka Lahui Hawaii, Kalmykia (Russian Federation), Khmers Kampuchea-Krom Federation, Kinding Sindaw, Kitengela Land Owners Association, Kus-Kura S.C., La Red Xicana Indigena, Lorino Chukchi Council of Elders (L'auravetl'an), Maasai Women Development Organization, Mainyoto Pastoralists, Mashpee Wampanoag Indian Tribal Council Inc., Matheniko Developemnt Forum (MADEFO), Mayan K'iche Group, Mazahui, Maziipkwik Abenaki Nation, N. American Rep. Consejo de Ancianos Moskitia Nation, Mborrow Cultural and Development Organization (MBOSCUDA), **Metis National Council**, Moana Nui, Moskitia Asla Takanka (MASTA), Movement for the Survival of the Ogoni People (MOSOP), Movimiento Accion Resistencia (MAR), Movimiento Indigena del Peru (MIP), Movimiento Indigena y Campesino de Cotopaxi — Ecuador (MICC), Mt. Arafat Embassy Yamasee Native Americans, Na Koa Ikaika Kalahui Hawaii, Nacion Quechua del Peru, Nacionalidad Tsa'chila del Ecuador, National Aboriginal Community Controlled Health Organization, National Aboriginal Health

Organization, National Aboriginal Women's Association, **National Association of Community Legal Centres Inc.**, Native Women's Association of Canada, Ogiek Peoples Development Programme, Ogiek Rural Integral Projects, One Blue Planet, Organisation des Volontaires Acteurs de Developpement-Action Plus (OVAD-AP), Organizacion de la Nacionalidad Zapara del Ecuador, Organizacion Nacional Indigena de Colombia (ONIC), Organizacion Regional de la Mujer Indigena (ORMI), **Pacific Concerns Resource Centre Inc.**, Papua Traditional Council Sorong Region, Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti (PCJSS), Parlamento Indigena de America, **Partnership for Indigenous Peoples Environment**, Partners of Community Organizations (Pacos Trust), Pastoralist Forum Ethiopia, **Pauktuutit Inuit Women's Association of Canada**, Pomahabi Indigenous Organization (PIO), Prince Kuhio Hawaiian Civic Club, Productores Vegetales Andinas Nacionales, Programa de Apoyo a Pueblos Indigenas Y Negros de Honduras, Programa de Desarrollo Economico y Social de la Mujer "Kichin Koyoyel", Proyecto NASD Indigenas Pa-eles, Puente de Mujeres Mayas y No Mayas, Rapanui Parliament, Red de Cooperacion Amazonica (REDCAM), Red de Mujeres Indigena del Estado Sucre Venezuela, Red de Mujeres Indigenas Wayuu, Russian Association of Indigenous Peoples of the North, **Saami Council**, Saginaw Chippewa Indian Tribe, San Jose del Guaviare de Columbia, Sarayaku (FOISE), Service Africain pour la Paix, l'Environnement et les Droits Humains (SAPEDH), Servicios en Comunicacion Intercultural (SERVINDI), Sherpa Association of Nepal, Simba Maasai Outreach Organization, Six Nations Iroquois Confederacy, Sociocultural Association Tagazt Djanet, South Asia Indigenous Women Forum, Sukawala, Organizacion Nacional de las Comunidades Mayangna de Nicaragua, Taino Nation of the Antillas and EUU, Taller Permanente de Mujeres Indigenas Andinas y Amazonicas — Federacion de Comunidades Nativas Yine Yami (FECONAYY), TARA, Taungya, Te Runanga o Ngai Tahu, **Tebtebba Foundation**, Territorio de la Nacion Originaria del Pueblo Sarayaku, The Aldet Centre-Saint Lucia, The Flying Eagle Woman Fund for Peace, Justice and Sovereignty, The Heart of the Healer Foundation, The International Alliance of Indigenous and Tribal Peoples of the Tropical Forests, The Kirat Rai Yayokkha, The Montagnard Foundation, Inc., The Muscogee (Creek) Nation, The Saartjie Baartman Indigenous Medicine Institute, The Surviving Roots Project, The Water Widows-Koboko Women's Group, The Wittenberg Center for Alternative Resources, Threatened Indigenous Peoples's Society (TIPS) Manipur, Tin Hinan, Tonantzin Land Institute, Tonatierra, Totem Rhythms, Traditional Circle of Indian Elders & Youth, Tunfa Association, Unidad de Informacion y Documentacion de los Pueblos Indigenas del Noreste el Colegio de Sonora, Union de Jovenes Indigenas, Union of British Columbia Indian Chiefs, Union pour l'emancipation de la Femme Autochtone, Unissons Nous pour la Promotion des Batuna (UNIPROBA), United Nation Association of Norway, Unrepresented Nations and Peoples Organization, U'wa Defense Project, VIVAT International, Wampum International, Wara Instituto Indigena Brasileiro, Wondunna Aboriginal Organization, Working Group of Indigenous Minorities in Southern Africa (WIMSA), World Committee for Consultation, World Hmong People's Congress, **Yachay Wasi**, Yayasan Konsultasi Pendidikan Masyarakat Papua, Zeliangrong Women Union (ZWU), Tamenglong, Zo Re-Unification Organization

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете

Amnesty International, Anglican Consultative Council, Baha'i International Community, Canadian Research Institute for the Advancement of Women, Centre de Documentation, de Recherche et d'Information des Peuples Autochtones (doCip), Chinese Immigrants Services, Inc., Christian Children's Fund, Commission of the Churches on International Affairs of the World Council of Churches, Congregation of Our Lady of Charity of the Good Shepherd, Congregations of St. Joseph, Delta Kappa Gamma Society International, Dominican Leadership Conference, European Law Students' Association, Family Care Internacional, Franciscans Internacional, Friends World Committee for Consultation, Global Action on Aging, Global Education Associates, Habitat for Humanity International, International Association for Religious Freedom, International Association for Volunteer Effort, International Presentation Association of the Sisters of the Presentation, International Public Policy Institute, International Research Foundation for Development, International Shinto Foundation (ISF), International Women's Health Coalition, International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA), Marangopoulos Foundation for Human Rights, Maryknoll Sisters of St. Dominic, Inc., Minority Rights Group, Netherlands Centre for Indigenous Peoples (NCIV), Rehabilitation International, Rainforest Foundation, Sisters of Notre Dame de Namur, Society for the Psychological Study of Social Issues (SPSSI), Society for Threatened Peoples, Summer Institute of Linguistics, Transnational Radical Party, Trickle up Program, United Methodist Church — General Board of Church and Society, United Nations Association of the USA, Wittenberg Center for Alternative Resources, World Islamic Call Society, World Resources Institute

Прочие

Armenian Sisters, Call of the Heart, Catholic Bishops' Conference of India, Centro de Documentacion en Derechos Humanos "Segundo Montes Mozo S.J."(CSMM), Consejo de Desarrollo de las Pueblos y Nacionalidades Indigenas del Ecuador (CODENPE), Conservation Internacional, Consultoria de los Pueblos Indigenas en el Norte de Mexico, Cultural Survival, Development Gateway Foundation, Harmony Coalition, Health Unlimited, International Federation of Social Workers, Land is Life, National Museum of the American Indian, Norwegian Centre for Human Rights, Office of the Children's Commissioner of New Zealand, Pan African Islamic Society for Agro-Cultural Development, Peace Campaign Group, Red Earth Studio Consulting/Productions, Rights and Democracy, SIL International, Sisters of Mercy of the Americas, Swedish National Commission for UNESCO, Smithsonian's National Museum of the American Indian, The Hunger Project, The Norwegian Students and Academics International Assistance Fund, The Koani Foundation, Tribal Link, United Methodist Church — General Board of Global Ministries

Учебные заведения

Aboriginal Leadership Institute, Centro de Estudios e Informacion de la Mujer Multietnica (CEIMM) de la Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense URACCAN, Columbia University, Duke University Center for International Development, Escuela Bicultural "Yachay Huasi", Faculty of Law — University of Tromso — Norway, Institute for Policy Studies (Transnational), Institute for Social Anthropology-University of Leipzig, Instituto de Derechos Humanos

Pedro Arrupe, International Institute for the Study and Preservation of Aboriginal Peoples and their Cultures, John Jay College, Kamakakuokalani Center for Hawaiian Studies, Long Island University, McMaster University, Mother Theresa Education & Welfare Society, Muhlenberg College, New School University, Principia College, Regional University of the Caribbean Coast of Nicaragua, Redes Escolares Rurales Autonomas Bilingues "Santiago" de Ecuador, Rutgers University, Sierra Nevada College, University of Leipzig, Universidad de Deusto, Universidade Estadual Paulista, University of Alaska, University of California, University of Olso, University of Vermont, Vermont Law School.

Приложение III

Список документов

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
E/C.19/2004/1	Предварительная повестка дня
E/C.19/2004/2	Доклад о работе семинара по вопросу о сборе данных и дезагрегировании данных по коренным народам
E/C.19/2004/3	Записка секретариата, препровождающая доклад Глобального форума по вопросам коренных народов и информационного общества
E/C.19/2004/4 и Add.1–5	Информация, полученная от правительств
E/C.19/2004/5 и Add.1–14	Информация, полученная от системы Организации Объединенных Наций
E/C.19/2004/6 и Add.1–3 и E/C.19/2004/8	Информация, полученная от неправительственных организаций
E/C.19/2004/7	Записка секретариата по основной теме «Женщины-представительницы коренных народов»
E/C.19/2004/9	Информация, полученная от Азиатского банка развития
E/C.19/2004/10	Записка секретариата, содержащая обзор мероприятий, проводившихся в мандатных областях
E/C.19/2004/11	Доклад Межучрежденческой группы поддержки по вопросам коренных народов о добровольном предварительном и осознанном согласии
E/C.19/2004/L.1	Предлагаемая организация работы
E/C.19/2004/L.2	Резюме Председателя о работе Группы высокого уровня и о диалоге по вопросам женщин-представительниц коренных народов
E/C.19/2004/L.3	Проект рекомендаций по вопросу о женщинах-представительницах коренных народов
E/C.19/2004/L.4	Проект рекомендаций по вопросу об образовании
E/C.19/2004/L.5	Проект рекомендаций по вопросу о культуре
E/C.19/2004/L.6	Проект доклада
E/C.19/2004/CRP.1–10	Справочные документы